

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Ястребов Олег Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 24.05.2024 12:04:25
Уникальный программный ключ:
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ВВЕДЕНИЕ В ТЕКСТОЛОГИЮ ПЕРВОГО ЯЗЫКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Введение в текстологию первого языка» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 5 семестре 3 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 9 разделов и 9 тем и направлена на изучение

Целью освоения дисциплины является Целями освоения дисциплины «Введение в текстологию первого языка (первый иностранный язык)» являются следующие: - ознакомление студентов с закономерностями создания и восприятия текстов наиболее важными произведениями литературы на иностранном языке (арабский, японский, китайский, немецкий, испанский, французский); - формирование общего представления о художественных направлениях и изданиях крупнейших писателей стран, изучаемых языков; - расширить исторический и культурный кругозор учащихся; - научить учащихся самостоятельной работе с научными источниками, в том числе на иностранном языке.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Введение в текстологию первого языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	УК-1.1 Осознает поставленную задачу, осуществляет поиск аутентичной и полной информации для ее решения из различных источников, в том числе официальных и неофициальных, документированных и не документированных; УК-1.2 Описывает и критически анализирует информацию, отличая факты от оценок, мнений, интерпретаций, осуществляет синтез информационных структур, систематизирует их;
ПК-1	Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации	ПК-1.1 Знает теоретические основы обучения иностранным языкам;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Введение в текстологию первого языка» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Введение в текстологию первого языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	Педагогическая практика; Введение в языкознание; Введение в специальность; Математика; Философия; Русский язык и культура речи; Методы лингвистических исследований; Методика преподавания иностранных языков; Методика преподавания первого языка;	Преддипломная практика; Концепции современного естествознания; Современные лингвистические теории; Общее языкознание; История языка и введение в спецфилологию; Грамматическая стилистика первого языка;
ПК-1	Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации	Педагогическая практика; Теоретическая фонетика первого языка; Sociolinguistics; Теоретическая грамматика первого языка; Методика преподавания иностранных языков; Методика преподавания первого языка; Лексикология первого языка; <i>Cross-cultural Pragmatics</i> **; Древние языки и культуры; Лексикология (второй язык);	<i>Фразеология первого языка</i> **;

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Введение в текстологию первого языка» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			5
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	26		26
Лекции (ЛК)	0		0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	26		26
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	24		24
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	22		22
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	72	72
	зач.ед.	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Раздел 1: Литература древней эпохи	1.1	Тема 1: Возникновение японского письма; Нарский период; Норито; Кодзики, Нихон секи; Поэзия; Манъёсю; Кайфусо	СЗ
Раздел 2	Раздел 2: Классическая японская литература (794-1185)	2.1	Тема 2: Поэзия; Моногатари; Исторические хроники	СЗ
Раздел 3	Литература женского потока.	3.1	Кагэро: никии; Макура-но со:си;	СЗ
Раздел 4	Средневековая литература (1185-1603)	4.1	Камакурский период (1185-1603); Периоды Намбокутё и Муромати.	СЗ
Раздел 5	Литература раннего нового времени (1603-1868)	5.1	Кагакуся; Поэзия и беллетристика; Вагакуся; Научная литература.	СЗ
Раздел 6	Современная литература (1868 -1945)	6.1	Японская литература в периоды Мэйдзи, Тайсё и первой половине Сёва	СЗ
Раздел 7	Послевоенная литература (1945- поныне)	7.1	Литература Японии в послевоенный период	СЗ
Раздел 8	Специфические жанры	8.1	Основные жанры японской литературы	СЗ
Раздел 9	Окинавские жанры	9.1	Особенности рюкюского поэтического жанра	СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Краткая история литературы Японии [Текст] : Учебное пособие / Отв. ред. Е.М. Пинус. - Л. : Изд-во ЛГУ, 1975
2. Горегляд В.Н. Японская литература 8-16 вв. Начало и развитие традиций [Текст] / В.Н. Горегляд. - СПб. : Петербургское Востоковедение, 1997. - 416 с.
 - Конрад Н.И. Японская литература в образцах и очерках [Текст] / Н.И. Конрад. - Репринт. изд. - М. : Наука, 1991. - 562 с.
 - Мурасаки Сикибу. Повесть о Гэндзи (Гэндзи-Моногатари) [Текст] : Приложение / С. Мурасаки; Вступ. статья, сост., пер. с яп. стихотворных текстов Т.Л. Соколовой-Делюсиной. - М. : Наука, 1992. - 192 с
 - Глускина А.Е. Заметки о японской литературе и театре (древность и средневековье) [Текст] / А.Е. Глускина. - М. : Наука, 1979. - 296 с.

Дополнительная литература:

1. Прасол, Александр Федорович. Генезис и развитие японского образования : VIII — начало XX вв. : диссертация доктора исторических наук : 07.00.03. — Владивосток, 2004. — С. 44
2. Черевко, Кирилл Евгеньевич. «Кодзики» («Запись о деяниях древности»), VIII в., и становление японского письменно-литературного языка : диссертация доктора филологических наук : 10.02.22. — Москва, 2004. — С. 35
 - Шарко, Марина Владимировна. Исследование политических процессов Японии : Традиции и современность : диссертация кандидата политических наук : 23.00.02. — Москва, 2004. — С. 14
 - Miner E. R., Odagiri H., and Morrell R. E., The Princeton companion to classical Japanese literature, Princeton, N.J. : Princeton University Press, 1985.
 - The Cambridge History of Japanese Literature (англ.) / Edited by D. Lurie, H. Shirane, T. Suzuki. — Cambridge University Press, 2016. — 865 p.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров
 - Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
 - ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
 - ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
 - ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru
 - ЭБС «Троицкий мост»
2. Базы данных и поисковые системы
 - электронный фонд правовой и нормативно-технической документации <http://docs.cntd.ru/>
 - поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
 - поисковая система Google <https://www.google.ru/>
 - реферативная база данных SCOPUS <http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Введение в текстологию первого языка».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Введение в текстологию первого языка» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

ассистент

Должность, БУП

Подпись

Шарова Анна Борисовна

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой

Должность БУП

Подпись

Эбзеева Юлия

Николаевна

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

Должность, БУП

Подпись

Эбзеева Юлия

Николаевна

Фамилия И.О.

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ГРАММАТИЧЕСКАЯ СТИЛИСТИКА ПЕРВОГО ЯЗЫКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Грамматическая стилистика первого языка» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 7 семестре 4 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 5 разделов и 5 тем и направлена на изучение лексических, грамматических и фонетическими особенностями функциональных стилей.

Целью освоения дисциплины является ознакомление студентов с ключевыми понятиями стилистики, методологическими подходами, историей и современным состоянием данной науки; ознакомление студентов с разнообразием функциональных стилей японского языка, их особенностями, а также взаимодействием между различными стилями и их влиянием на развитие японского языка; развитие у студентов навыков чтения и восприятия текстов на японском языке с различной стилевой окраской. Курс грамматической стилистики первого языка (японский язык) освещает основной круг вопросов, обобщающих и систематизирующих сведения по теоретическим основам грамматической стилистики, стилистическим возможностям категориальных форм различных частей речи и словообразовательных единиц, а также по системе грамматических средств, характерных для функциональных стилей речи.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Грамматическая стилистика первого языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	УК-1.1 Осознает поставленную задачу, осуществляет поиск аутентичной и полной информации для ее решения из различных источников, в том числе официальных и неофициальных, документированных и не документированных; УК-1.2 Описывает и критически анализирует информацию, отличая факты от оценок, мнений, интерпретаций, осуществляет синтез информационных структур, систематизирует их;
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	ОПК-1.1 Обладает знанием фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка; ОПК-1.2 Умеет применять систему лингвистических знаний в своей профессиональной деятельности; ОПК-1.3 Владеет системой лингвистических знаний на различных языковых уровнях для решения профессиональных задач;
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;	ОПК-3.1 Обладает знаниями формул речевого этикета и их функционально-коммуникативную дифференциацию; ОПК-3.2 Умеет строить высказывание в соответствии с особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения;

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ПК-13	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	ПК-13.1 Осуществляет письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности; ПК-13.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при письменном переводе;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Грамматическая стилистика первого языка» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Грамматическая стилистика первого языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	Переводческая практика; Педагогическая практика; Введение в языкознание; Введение в специальность; Математика; Философия; Введение в теорию межкультурной коммуникации; Русский язык и культура речи; Методы лингвистических исследований; Методика преподавания иностранных языков; Методика преподавания первого языка; Введение в текстологию первого языка; Проблемы лингвистической вежливости;	Преддипломная практика;
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Русский язык и культура речи; Древние языки и культуры; Теоретическая фонетика первого языка; Теоретическая грамматика первого языка; Современный русский язык; <i>Основы теории второго языка**;</i> <i>Cross-cultural Pragmatics**;</i> <i>Цифровая лингводидактика:</i>	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; <i>Лексическая семантика (первый язык)**;</i>

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	разновидностях;	<i>разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i> <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**;</i> Введение в языкознание; Лексикология (второй язык); Sociolinguistics;	
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Практический курс профессионального перевода (первый язык); Частная теория перевода (первый язык); Диалектология первого языка; <i>Основы теории второго языка**;</i> <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i> <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**;</i> Проблемы лингвистической вежливости;	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; <i>Корпоративная культура в академической среде**;</i>
ПК-13	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Переводческая практика; Педагогическая практика; Древние языки и культуры; Современный русский язык; Практический курс профессионального перевода (первый язык); Лексикология первого языка; Стилистика первого языка; Диалектология первого языка; Русский язык и культура речи;	<i>Лексическая семантика (первый язык)**;</i>

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Грамматическая стилистика первого языка» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			7
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	34		34
Лекции (ЛК)	0		0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	34		34
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	20		20
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	18		18
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	72	72
	зач.ед.	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Общие основы грамматической стилистики	1.1	Предмет грамматической стилистики. Методы исследования.	СЗ
Раздел 2	Основы стилистики	2.1	Различные подходы к стилистике. Стил: нейтральный, книжный, фамильярный. Письменный и разговорный языки и их стили. Причины сильного расхождения письма и речи в Японии. Движение гэмбун итти (единство речи и письма).	СЗ
Раздел 3	Функциональные стили японского языка	3.1	Функциональная стилистика. Современная стилевая ситуация в Японии. Повседневная речь.	СЗ
Раздел 4	Стилистические возможности вежливых и простых форм	4.1	Грамматичность форм вежливости японского языка. Значение форм вежливости японского языка. Формы адрессива и их образование. Вопрос о «грубых формах»	СЗ
Раздел 5	Адрессив и гонорратив в именных частях речи	5.1	Морфологические особенности префикса о- и его основные значения. Другие гонорративные префиксы. Суффиксы вежливости.	СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Брандес, М.П. Стилистика текста: Теоретический курс: учебник / М.П. Брандес. - Москва: Прогресс-Традиция, 2004. - 208 с. (экз. в библ.)

Дополнительная литература:

1. Алпатов В. М. Категории вежливости в современном японском языке. М., 2006.

2. Алпатов В. М. Япония: Язык и культура / В. М. Алпатов. - М.: Языки славянских культур, 2008. - 208 с.

- Быкова С. А., Мидори Я. Японский язык. Пособие по переводу документации. М., 2003

- Маевский, Е. В. Графическая стилистика японского языка как проявление устойчивости культурных стереотипов: диссертация ... доктора культурол. наук: 24.00.02. - Москва, 1999.

- Гуревич Т. М. Японский язык и японцы. М., 2003.

- Жукова И. В. Стилистика японского языка. М., 2002.

- Неверов С. В. Общественная языковая практика современной Японии. М., 2005.

- Фролова Е. Л. Пишем письма по-японски. Эпистолярный стиль. М., 2010.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Грамматическая стилистика первого языка».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Грамматическая стилистика первого языка» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

<hr/> <i>Должность, БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	<hr/> Воркина Ксения Сергеевна <i>Фамилия И.О.</i>
-----------------------------	----------------------	----------------------------------------------------------

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

<hr/> Заведующий кафедрой <i>Должность БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	<hr/> Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>
---------------------------------------------------	----------------------	---------------------------------------------------------

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

<hr/> <i>Должность, БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	<hr/> Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>
-----------------------------	----------------------	---------------------------------------------------------

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ГОСУДАРСТВЕННОЕ УСТРОЙСТВО (ПЕРВЫЙ ЯЗЫК)

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Государственное устройство (первый язык)» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 3 семестре 2 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 5 разделов и 15 тем и направлена на изучение политических процессов в Японии, особенностей её уникального исторического пути, а также на рассмотрение этих взглядов с точки зрения идей и методов современной политической науки.

Целью освоения дисциплины является знакомство студентов с основными этапами политической истории Японии послевоенного периода с упором на события последних двух десятилетий. В курсе рассмотрены особенности японской политической культуры, конституции, законодательного процесса, государственного строя, партийно-политической системы и электорального поведения.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Государственное устройство (первый язык)» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-12	Способен: искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных.	УК-12.1 Использует цифровые средства для поиска нужных источников информации; УК-12.4 Строит логические умозаключения на основании поступающих информации и данных;
УК-5	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.	УК-5.1 Анализирует современное состояние общества на основе знания истории; УК-5.3 Демонстрирует понимание общего и особенного в развитии цивилизаций, религиозно-культурных отличий и ценностей локальных цивилизаций;
ПК-7	Владеет необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	ПК-7.1 Обладает необходимыми интеракционными и контекстными знаниями; ПК-7.2 Преодолевает влияние стереотипов; ПК-7.3 Адаптируется к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ПК-8	Способен моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	ПК-8.1 Моделирует возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Государственное устройство (первый язык)» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Государственное устройство (первый язык)».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-12	Способен: искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных.	Информатика;	Правоведение; Основы экономики и менеджмента; Практический курс профессионального перевода (первый язык); <i>Информационно-компьютерные технологии в обучении иностранному языку**</i> ;
УК-5	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.	История России; Основы российской государственности; История религий России; Древние языки и культуры; <i>Литература стран первого языка**</i> ; <i>Основы теории второго языка**</i> ;	<i>Литература стран второго языка**</i> ; Философия; Введение в теорию межкультурной коммуникации; Лингвокультура стран второго языка; <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**</i> ;

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
ПК-7	Владеет необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	Древние языки и культуры; <i>Литература стран первого языка**;</i>	<i>Введение в теорию межкультурной коммуникации;</i> <i>Лингвокультура стран второго языка;</i> <i>Практический курс профессионального перевода (первый язык);</i> <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i>
ПК-8	Способен моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов		<i>Введение в теорию межкультурной коммуникации;</i> <i>Практический курс профессионального перевода (первый язык);</i>

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Государственное устройство (первый язык)» составляет «3» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			3
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	15		15
Лекции (ЛК)	0		0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	15		15
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	66		66
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	27		27
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	108	108
	зач.ед.	3	3

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Конституция Японии	1.1	Конституция 1889 г.	СЗ
		1.2	Конституция 1947 г.	СЗ
Раздел 2	Институт Императора и его место в государственной системе	2.1	Изменения представлений о происхождении и роли Императора.	СЗ
		2.2	Династическая императорская линия. Система сёгунского правления.	СЗ
		2.3	Революция Мэйдзи (1868 г.) и система летоисчисления по годам правления. Статус императора в системе государственных органов страны.	СЗ
Раздел 3	Японский парламент	3.1	Законодательный процесс в японском парламенте. Открытие парламентской сессии.	СЗ
		3.2	Подготовка и выдвижение законопроектов. Парламентская тактика политических партий.	СЗ
		3.3	Современная система выборов в парламент.	СЗ
Раздел 4	Избирательная система послевоенной Японии	4.1	Избирательная система в палату представителей в послевоенный период (1947 — 1993 гг.)	СЗ
		4.2	Избирательная реформа в современной Японии.	СЗ
Раздел 5	Современная политическая культура Японии	5.1	Период американской военной оккупации.	СЗ
		5.2	Однопартийное правление Либерально-демократической партии Японии (ЛДПЯ).	СЗ
		5.3	История ЛДПЯ в 1955–1993 гг.	СЗ
		5.4	Оппозиционные партии в партийно-политической системе Японии послевоенного периода.	СЗ
		5.5	Специфические черты японской политической системы.	СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и	

	консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	
--	--------------------------------------------------------------------------------------------------	--

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Жуков Е. М. История Японии: Краткий очерк [Текст] / Е.М. Жуков. - М. : Соцэкгиз, 1939. - 220 с (экз. в библ.)

Дополнительная литература:

1. Борзова Е.П., Бурдукова И.И. Культура и политические системы стран Востока. СПб., 2008.

2. Мещеряков А.Н. Император Мэйдзи и его Япония. М., 2009.

- Молодякова Э.В. Внешняя политика Японии. История и современность. М., 2008.

- Молодяков В.Э. Россия и Япония: Золотой век (1905–1916). М., 2008.

- Молодяков В.Э. Япония в меняющемся мире. Идеология. История. Имидж. М., 2011.

- Стрельцов Д.В. История Японии. М., 2015.

- Система государственного управления Японии в послевоенный период Японии (коллектив авторов; под ред. Стрельцова Д.В.), М., 2002.

- Павленко П.А. Либерально-демократическая партия в политической системе современной Японии (1955-2001). М., 2006.

- Политическая система современной Японии (коллектив авторов; под ред. Стрельцова Д.В.), М., 2013.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Государственное устройство (первый язык)».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Государственное устройство (первый язык)» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

Доцент

Должность, БУП

Подпись

Левшиц Анна Дмитриевна

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой

Должность БУП

Подпись

Эбзеева Юлия

Николаевна

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

Заведующий кафедрой

Должность, БУП

Подпись

Эбзеева Юлия

Николаевна

Фамилия И.О.

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ДИАЛЕКТОЛОГИЯ ПЕРВОГО ЯЗЫКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МСЧН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Диалектология первого языка» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 6 семестре 3 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 4 разделов и 13 тем и направлена на изучение разновидностей японского языка, поскольку без этого невозможно достичь понимания литературных текстов. Изучение диалектов важно не только для таких практических целей, как адекватное понимание литературных произведений, но и может помочь в исследовании истории языка и истории народа (диалекты древнее литературных языков, поэтому в них могут сохраниться элементы, оставшиеся от состояния языка в прежние эпохи). Исследование диалектов даёт возможность осознать пути становления современного литературного языка и роль диалектов в этом процессе. Данные распределения диалектов помогают судить в том числе и о миграции населения. Таким образом, изучение и знание диалектов и их особенностей имеют большое значение как для теории, так и для практического владения языком.

Целью освоения дисциплины является знакомство студентов с литературным японским языком, считающимся образцом (хё:дзюно), и его территориальными, социальными и иными разновидностями — диалектами, которые внешне противостоят литературному варианту.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Диалектология первого языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;	ОПК-3.1 Обладает знаниями формул речевого этикета и их функционально-коммуникативную дифференциацию;
ПК-13	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	ПК-13.1 Осуществляет письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности; ПК-13.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при письменном переводе;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Диалектология первого языка» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Диалектология первого языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Практический курс профессионального перевода (первый язык); Частная теория перевода (первый язык); <i>Основы теории второго языка**;</i> <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i> <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**;</i> Проблемы лингвистической вежливости;	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Грамматическая стилистика первого языка; <i>Корпоративная культура в академической среде**;</i> <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**;</i> <i>Коммуникативная этностилистика**;</i>
ПК-13	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Переводческая практика; Педагогическая практика; Древние языки и культуры; Современный русский язык; Практический курс профессионального перевода (первый язык); Лексикология первого языка; Русский язык и культура речи;	Грамматическая стилистика первого языка; <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**;</i> <i>Лексическая семантика (первый язык)**;</i>

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Диалектология первого языка» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			6
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	34		34
Лекции (ЛК)	17		17
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	17		17
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	29		29
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	9		9
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	72	72
	зач.ед.	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Общие сведения о японских диалектах, история возникновения диалектов	1.1	Возникновение общенародного языка	ЛК, СЗ
		1.2	Этапы становления японского общенационального литературного языка (по академику Н.И.Конраду).	ЛК, СЗ
Раздел 2	Диалекты современного японского языка	2.1	Общие сведения о группе восточных диалектов	ЛК, СЗ
		2.2	Общие сведения о группе западных диалектов	ЛК, СЗ
		2.3	Общие сведения о диалектах острова Кюсю	ЛК, СЗ
Раздел 3	Восточные диалекты	3.1	Диалект Токио	ЛК, СЗ
		3.2	Язык Токио	ЛК, СЗ
Раздел 4	Диалекты западной ветви	4.1	Диалект Хокурико	ЛК, СЗ
		4.2	Диалект Кинки	ЛК, СЗ
		4.3	Диалект Тюгоку	ЛК, СЗ
		4.4	Диалект Сикоку	ЛК, СЗ
		4.5	Диалект Умпаку	ЛК, СЗ
		4.6	Новые диалекты	ЛК, СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Лекционная	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и	

	консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	
--	--------------------------------------------------------------------------------------------------	--

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Алпатов, В.М. История лингвистических учений: учебное пособие / В.М. Алпатов. - Москва: Языки русской культуры, 1998 - 366 с. (экз. в библ.)

Дополнительная литература:

1. Алпатов В.М. Япония: язык и общество. М., 2003
2. Быкова С.А., Лобачев Л.А. Учебное пособие по японской диалектологии. М., 1990
 - Жуков А.Е. История Японии в 2 томах. М., 1998.
 - Маевский Е.В. Графическая стилистика японского языка. М., 2000.
 - Поливанов Е. Д. Материалы по японской диалектологии [Текст] / Е. Д. Поливанов. - Петроград: Тип. Имп. Акад. наук, 1915
 - Поливанов Е. Д. Материалы по японской диалектологии [Текст] / Е. Д. Поливанов. - Петроград: Тип. Имп. Акад. наук, 1915
 - Стрельцов Д.В. История Японии. М., 2015.
 - Фельдман Н.И. Японский язык. М., 2014

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН
<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru
- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации
<http://docs.cntd.ru/>
- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
- поисковая система Google <https://www.google.ru/>
- реферативная база данных SCOPUS
<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Диалектология первого языка».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины

«Диалектология первого языка» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

<hr/> <i>Должность, БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	<hr/> Воркина Ксения Сергеевна <i>Фамилия И.О.</i>
-----------------------------	----------------------	----------------------------------------------------------

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

<hr/> Заведующий кафедрой <i>Должность БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	<hr/> Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>
---------------------------------------------------	----------------------	---------------------------------------------------------

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

<hr/> <i>Должность, БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	<hr/> Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>
-----------------------------	----------------------	---------------------------------------------------------

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ДРЕВНИЕ ЯЗЫКИ И КУЛЬТУРЫ

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Древние языки и культуры» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 1, 2 семестрах 1 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 9 разделов и 19 тем и направлена на изучение представления о народах Востока и Азии; процесса исторического развития народов Востока и Азии; процесса исторического развития Греческой и Римской цивилизаций; культурного наследия изучаемых стран; основных исторических предпосылок появления языков.

Целью освоения дисциплины является формирование систематизированных знаний о древних языках и культуре.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Древние языки и культуры» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-5	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.	УК-5.3 Демонстрирует понимание общего и особенного в развитии цивилизаций, религиозно-культурных отличий и ценностей локальных цивилизаций;
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	ОПК-1.1 Обладает знанием фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка; ОПК-1.3 Владеет системой лингвистических знаний на различных языковых уровнях для решения профессиональных задач;
ОПК-4	Способен осуществлять межязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;	ОПК-4.1 Знает языковые средства выражения мысли с целью выделения релевантной информации; ОПК-4.2 Свободно выражает свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; ОПК-4.3 Владеет навыками свободного выражения мысли в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;
ПК-1	Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации	ПК-1.2 Демонстрирует умение вести обмен межкультурной коммуникацией;
ПК-13	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	ПК-13.1 Осуществляет письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности; ПК-13.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при письменном переводе;

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ПК-22	Владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	ПК-22.1 Использует различные методики поиска, анализа и обработки материала исследования;
ПК-7	Владеет необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	ПК-7.1 Обладает необходимыми интеракционными и контекстными знаниями;
ПК-9	Владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	ПК-9.1 Демонстрирует нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Древние языки и культуры» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Древние языки и культуры».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-5	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.		<i>Государственное устройство (первый язык)**;</i> <i>Литература стран второго языка**;</i> Философия; Введение в теорию межкультурной коммуникации; Лингвокультура стран первого языка; Лингвокультура стран второго языка; <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i>
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических		<i>Общее языкознание;</i> <i>История языка и введение в</i>

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	<p>знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;</p>		<p><i>специфиологию;</i> <i>Практический курс второго иностранного языка;</i> <i>Практический курс первого иностранного языка;</i> <i>Теоретическая грамматика первого языка;</i> <i>Современный русский язык;</i> <i>Грамматическая стилистика первого языка;</i> <i>Cross-cultural Pragmatics**;</i> <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i> <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**;</i> <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**;</i> <i>Лексическая семантика (первый язык)**;</i> <i>Sociolinguistics;</i></p>
ОПК-4	<p>Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;</p>		<p><i>Введение в теорию межкультурной коммуникации;</i> <i>Лингвокультура стран первого языка;</i> <i>Лингвокультура стран второго языка;</i> <i>Практический курс профессионального перевода (первый язык);</i> <i>Лексикология первого языка;</i> <i>Проблемы лингвистической вежливости;</i> <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**;</i> <i>Язык делового общения (первый иностранный язык)**;</i> <i>Корпоративная культура в академической среде**;</i> <i>English in Law, Medicine and Technics;</i></p>
ПК-13	<p>Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>		<p><i>Переводческая практика;</i> <i>Педагогическая практика;</i> <i>Современный русский язык;</i> <i>Практический курс профессионального перевода (первый язык);</i> <i>Лексикология первого языка;</i> <i>Стилистика первого языка;</i> <i>Грамматическая стилистика первого языка;</i></p>

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
			<i>Диалектология первого языка;</i> <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**;</i> <i>Лексическая семантика (первый язык)**;</i>
ПК-22	Владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования		<i>Преддипломная практика;</i> <i>История языка и введение в спецфилологию;</i> <i>Методы лингвистических исследований;</i> <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i>
ПК-1	Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации		<i>Педагогическая практика;</i> <i>Sociolinguistics;</i> <i>Теоретическая грамматика первого языка;</i> <i>Методика преподавания иностранных языков;</i> <i>Методика преподавания первого языка;</i> <i>Лексикология первого языка;</i> <i>Введение в текстологию первого языка;</i> <i>Cross-cultural Pragmatics**;</i> <i>Фразеология первого языка**;</i>
ПК-7	Владеет необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур		<i>Педагогическая практика;</i> <i>Введение в теорию межкультурной коммуникации;</i> <i>Лингвокультура стран первого языка;</i> <i>Лингвокультура стран второго языка;</i> <i>Практический курс профессионального перевода (первый язык);</i> <i>Государственное устройство (первый язык)**;</i> <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i>
ПК-9	Владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных		<i>Педагогическая практика;</i> <i>Стилистика первого языка;</i> <i>Проблемы лингвистической вежливости;</i> <i>Корпоративная культура в академической среде**;</i>

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	делегаций)		

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Древние языки и культуры» составляет «4» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)	
			1	2
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	34		17	17
Лекции (ЛК)	0		0	0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0	0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	34		17	17
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	74		37	37
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	36		18	18
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	144	72	72
	зач.ед.	4	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Введение в курс "древние языки и культуры"	1.1	Понятие языка. Теории происхождения языка.	СЗ
		1.2	Понятие религии. Происхождение религии.	СЗ
		1.3	Древние религии. Мировые религии.	СЗ
Раздел 2	Язык и культура древнего Египта	2.1	Культура древнего Египта.	СЗ
		2.2	Язык древнего Египта.	СЗ
Раздел 3	Язык и культура древней Месопотамии	3.1	Культура древней Месопотамии.	СЗ
		3.2	Язык древней Месопотамии	СЗ
Раздел 4	Язык и культура древнего Ирана	4.1	Культура древнего Ирана.	СЗ
		4.2	Язык древнего Ирана.	СЗ
Раздел 5	Язык и культура древней Греции	5.1	Культура древней Греции.	СЗ
		5.2	Язык древней Греции.	СЗ
Раздел 6	Язык и культура древнего Рима	6.1	Культура древнего Рима.	СЗ
		6.2	Язык древнего Рима.	СЗ
Раздел 7	Язык и культура древней Индии	7.1	Культура древней Индии.	СЗ
		7.2	Язык древней Индии.	СЗ
Раздел 8	Язык и культура древнего Китая	8.1	Культура древнего Китая.	СЗ
		8.2	Язык древнего Китая.	СЗ
Раздел 9	Язык и культура древней Японии	9.1	Культура древней Японии.	СЗ
		9.2	Язык древней Японии.	СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. История Древнего Востока [Текст] : Материалы по историографии: Учебное пособие / Сост. А.А.Вигасин, С.С.Соловьева, О.В.Томашевич; Под ред. В.И.Кузищина, А.А.Вигасина. - М. : Изд-во МГУ, 1991. - 200 с. (печ.изд.)

Дополнительная литература:

1. История Древнего Востока под ред. В.И.Кузищина., М. - «Высшая школа», 2003
2. История Востока. Восток в средние века. «Восточная литература» РАН., 2002
3. История Древней Греции под ред. В.И.Кузищина.,М. – «Высшая школа», 2003
4. История Древнего Рима под ред. В.И.Кузищина.,М. – «Высшая школа», 2003
5. Кнорозов Ю.В. Письменность индейцев майя. Л., 1963
6. Кнорозов Ю.В. Иероглифические рукописи майя. Л., 1975
7. Маевский Е.В. Учебное пособие по старописьменному японскому языку (бунго). Издательство Московского университета, 1991

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Древние языки и культуры».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Древние языки и культуры» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

<hr/>	<hr/>	<hr/>
<i>Должность, БУП</i>	<i>Подпись</i>	Агафонова Нина Алексеевна <i>Фамилия И.О.</i>

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

<hr/>	<hr/>	<hr/>
Заведующий кафедрой <i>Должность БУП</i>	<i>Подпись</i>	Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

<hr/>	<hr/>	<hr/>
<i>Должность, БУП</i>	<i>Подпись</i>	Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**ИНФОРМАЦИОННО-КОМПЬЮТЕРНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ОБУЧЕНИИ
ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Информационно-компьютерные технологии в обучении иностранному языку» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 5 семестре 3 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 3 разделов и 8 тем и направлена на изучение системы знаний, умений и навыков в области использования информационных и коммуникационных технологий в обучении и образовании, составляющие основу формирования компетентности специалиста по применению информационных и коммуникативных технологий (ИКТ) в учебном процессе.

Целью освоения дисциплины является • дать теоретическую базу использования ресурсов ИКТ на уроке иностранного языка; □ • научить студентов использовать различные приложения в своей будущей профессиональной деятельности и разрабатывать на их основе задания.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Информационно-компьютерные технологии в обучении иностранному языку» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-12	Способен: искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных.	УК-12.1 Использует цифровые средства для поиска нужных источников информации; УК-12.2 Решает задачи различной сложности с помощью цифровых алгоритмов при работе с полученными данными; УК-12.3 Оценивает источник информации и ее достоверность; УК-12.4 Строит логические умозаключения на основании поступающих информации и данных;
ОПК-2	Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;	ОПК-2.2 Применяет специальные технологии и методы, позволяющие формировать систему регуляции поведения и деятельности обучающихся и пользуется основными средствами и инструментами преподавания и изучения иностранных языков;
ОПК-5	Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач;	ОПК-5.3 Владеет навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач;

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ОПК-6	Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.	ОПК-6.1 Демонстрирует знание современных информационных технологий при решении задач профессиональной деятельности; ОПК-6.2 Умеет выбирать современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности; ОПК-6.3 Владеет навыками применения современных информационных технологий для решения задач профессиональной деятельности;
ПК-11	Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	ПК-11.2 Выбирает правильные пути поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
ПК-14	Способен оформлять текст перевода в компьютерном редакторе	ПК-14.1 Оформляет текст перевода в компьютерном редакторе;
ПК-3	Способен использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме	ПК-3.1 Использует учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Информационно-компьютерные технологии в обучении иностранному языку» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Информационно-компьютерные технологии в обучении иностранному языку».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-12	Способен: искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения	Информатика; Правоведение; <i>Государственное устройство (первый язык)**;</i>	Основы экономики и менеджмента;

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных.		
ОПК-2	Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;	Педагогическая практика; Практический курс второго иностранного языка; Теоретическая фонетика первого языка; Лексикология (второй язык); Sociolinguistics; Теоретическая грамматика первого языка; Методика преподавания иностранных языков; Методика преподавания первого языка; <i>Cross-cultural Pragmatics</i> **; Практический курс первого иностранного языка;	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка;
ОПК-5	Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач;	Информатика;	
ОПК-6	Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.	Информатика; Математика; <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку</i> **; Методы лингвистических исследований; Педагогическая практика;	Современные лингвистические теории;
ПК-11	Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Педагогическая практика; Введение в специальность;	<i>Особенности и трудности перевода (второй язык)</i> **;
ПК-14	Способен оформлять текст перевода в компьютерном редакторе	Педагогическая практика;	
ПК-3	Способен использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме	Педагогическая практика; Методика преподавания иностранных языков; Методика преподавания первого языка;	

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Информационно-компьютерные технологии в обучении иностранному языку» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			5
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	26		26
Лекции (ЛК)	13		13
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	13		13
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	20		20
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	26		26
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	72	72
	зач.ед.	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Роль компьютера в современной коммуникативной технологии преподавания иностранных языков	1.1	ПК, технологии мультимедиа и глобальная информационно-компьютерная сеть Интернет как мощный инструмент развития мотивации на уроках японского языка.	ЛК, СЗ
		1.2	Роль преподавателя.	ЛК, СЗ
		1.3	Обучающие компьютерные программы – тренажер, организующий самостоятельную работу обучающегося.	ЛК, СЗ
Раздел 2	Использование компьютерных технологий на уроках японского языка	2.1	Мультимедийные средства — главные помощники в реализации личностно-ориентированного подхода в обучении.	ЛК, СЗ
		2.2	Как преимущество — устранение отрицательного отношения к учебе.	ЛК, СЗ
		2.3	Информационные ресурсы сети Интернет для решения ряда дидактических задач на занятии.	ЛК, СЗ
Раздел 3	Инновационные особенности преподавания японского языка.	3.1	Основные инновационные методы образования.	ЛК, СЗ
		3.2	Учебная литература, используемая на разных этапах подготовки.	ЛК, СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Лекционная	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и	

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ*Основная литература:*

1. Красильникова, В.А. Информационные и коммуникационные технологии в образовании : учебное пособие / В.А. Красильникова. - Москва : Директ-Медиа, 2013. - 231 с.

Дополнительная литература:

1. 1. Артемова А.С. Инновационные методы обучения иностранному языку в неязыковом вузе [Электронный ресурс] — Режим доступа: http://science-bsea.bgita.ru/2012/it_2012/artemova_innovac.htm

2. 2. Конкина Т.Е. Использование современных информационных технологий на уроках английского языка. [Электронный ресурс] — Режим доступа: <http://festival.1september.ru/articles/500765/>

- 3. Номура Иссей, Стратегия России №11. Россия и Япония: в целях создания вечных уз, ноябрь 2005, Взгляд со стороны [Электронный ресурс] — режим доступа: http://sr.fondedin.ru/new/fullnews.php?archive=1132299029&id=1132297464&start_from=&subaction=showfull&ucat=14

- 4. Шарафиева А.М. Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку в технических высших учебных заведениях будущих специалистов нефтегазодобывающей отрасли [Электронный ресурс] — Режим доступа: http://kazgik.ru/kcontent/main/conference_competition/electronic_conferences/material_i_2015_05/2/2_11.pdf

- 5. Владимирова Л. П. Интернет на уроках иностранного языка. ИЯШ, №3, 2002. с 33-41.

- 6. Донцов Д. Английский на компьютере. Изучаем, переводим, говорим. М., 2007.

- 7. Карамышева Т. В. Изучение иностранных языков с помощью компьютера. (в вопросах и ответах). СПб., 2001.

- 8. Карпов А.С. Интернет в подготовке будущих учителей иностранного языка. ИЯШ, №4, 2002. с. 73-78.

- 9. Нелунова Е.Д. К проблеме компьютеризации обучения иностранным языкам. Якутск, 2004.

- 10. Нелунова Е.Д. Информационные и коммуникационные технологии в обучении иностранному языку в школе. Якутск, 2006.

- 11. Пахомова Н. Ю. Компьютер в работе педагога М., 2005, с. 152-159.

- 12. Петрова Л.П. Использование компьютеров на уроках иностранного языка - потребность времени. ИЯШ, №5, 2005

- 13. Полилова Т. А. Внедрение компьютерных технологий. ИЯШ, №6, 1997., с 2-7.

- 14. Потапова Р.К. Новые информационные технологии и филология. СПб., 2004.

- 15. Протасеня Е. П. Компьютерное обучение: за и против. ИЯШ, №3, 1997

- 16. Самылина Т. И., Фомина Н. А. Обучение дошкольников иностранному языку с помощью компьютера. ИЯШ, №4, 2003. с. 52-56.

- 17. Телицина Т. Н. использование компьютерных программ на уроках английского языка. ИЯШ, №2. 2002.

- 18. Ушакова С. В. Компьютер на уроках английского языка. ИЯШ, №5, 1997

- 19. Цветкова Л. А. Использование компьютера при обучении лексики в начальной школе. ИЯШ, №2, 2002.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Информационно-компьютерные технологии в обучении иностранному языку».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Информационно-компьютерные технологии в обучении иностранному языку» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

<hr/> <i>Должность, БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	<hr/> Воркина Ксения Сергеевна <i>Фамилия И.О.</i>
-----------------------------	----------------------	----------------------------------------------------------

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

<hr/> Заведующий кафедрой <i>Должность БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	<hr/> Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>
---------------------------------------------------	----------------------	---------------------------------------------------------

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

<hr/> <i>Должность, БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	<hr/> Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>
-----------------------------	----------------------	---------------------------------------------------------

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ИСТОРИЯ ЯЗЫКА И ВВЕДЕНИЕ В СПЕЦФИЛОЛОГИЮ

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «История языка и введение в спецфилологию» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 7 семестре 4 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 3 разделов и 8 тем и направлена на изучение

Целью освоения дисциплины является ознакомление студентов с историей японского языка, основными этапами исторического развития и изменения всех уровней (фонетической, лексической и др.) языковой системы японского языка, начиная с древнеяпонского периода до настоящего времени, а также знакомство с основными письменными источниками и памятниками японской литературы.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «История языка и введение в спецфилологию» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	УК-1.1 Осознает поставленную задачу, осуществляет поиск аутентичной и полной информации для ее решения из различных источников, в том числе официальных и неофициальных, документированных и не документированных; УК-1.2 Описывает и критически анализирует информацию, отличая факты от оценок, мнений, интерпретаций, осуществляет синтез информационных структур, систематизирует их;
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	ОПК-1.1 Обладает знанием фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка; ОПК-1.2 Умеет применять систему лингвистических знаний в своей профессиональной деятельности; ОПК-1.3 Владеет системой лингвистических знаний на различных языковых уровнях для решения профессиональных задач;
ПК-22	Владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	ПК-22.1 Использует различные методики поиска, анализа и обработки материала исследования;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «История языка и введение в спецфилологию» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «История языка и введение в спецфилологию».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	Переводческая практика; Педагогическая практика; Введение в языкознание; Введение в специальность; Математика; Философия; Введение в теорию межкультурной коммуникации; Русский язык и культура речи; Методы лингвистических исследований; Методика преподавания иностранных языков; Методика преподавания первого языка; Введение в текстологию первого языка; Проблемы лингвистической вежливости;	Преддипломная практика;
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Русский язык и культура речи; Древние языки и культуры; Теоретическая фонетика первого языка; Теоретическая грамматика первого языка; Современный русский язык; <i>Основы теории второго языка**</i> ; <i>Cross-cultural Pragmatics**</i> ; <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**</i> ; <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**</i> ; Введение в языкознание; Лексикология (второй язык); Sociolinguistics;	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; <i>Лексическая семантика (первый язык)**</i> ;
ПК-22	Владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Древние языки и культуры; Методы лингвистических исследований; <i>Основы теории второго языка**</i> ; <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**</i> ;	Преддипломная практика;

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «История языка и введение в спецфилологию» составляет «3» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			7
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	34		34
Лекции (ЛК)	0		0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	34		34
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	47		47
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	27		27
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	108	108
	зач.ед.	3	3

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Введение в японскую филологию.	1.1	Введение в японскую филологию. Предмет и задачи филологии. Предмет и задачи истории языка. Методы исторического языкознания. Внешние и внутренние факторы языковой эволюции. Связь истории японского языка и истории японского народа. Проблемы языковых изменений. Синхрония и диахрония. Законы изменения языка. Знакомство с терминологической базой и основными трудами японских филологов, а также русских исследователей в области японской филологии. Периодизация истории японского языка.	ЛК, СЗ
		1.2	Происхождение японского языка. Мифы о происхождении японского народа. Исторические и лингвистические условия формирования японского языка. Научные гипотезы о происхождении японского языка. Урало-алтайская и полинезийская теории происхождения японского языка. Алтайские языки. Праалтайский язык. Фонетические, грамматические и лексические сходства. Близость с корейским языком. ¶¶	ЛК, СЗ
Раздел 2	История японской письменности.	2.1	Письмо. Эволюция китайской системы письма. Типы письма. Предметное письмо. Иероглифическое письмо. Краткая история китайской иероглифики. Эволюция иероглифической письменности Китая. Рисуночное письмо гу-вэнь. Письмо чжоу-вэнь/да-чжуань. Письмо сяо-чжуань. «Официальное письмо» ли-шу. «Уставное письмо» кай-шу. Китайские курсивы для переписки. Каллиграфические стили. Орудия и материалы письма.	ЛК, СЗ
		2.2	Развитие японской системы письма. Ранняя японская письменность. ДЗИНДАЙ МОДЗИ (или КАМИЁ МОДЗИ). Ранние письменные источники Японии. ХОЦУМА-ЦУТАЭ. Распространение китайского письма. КАМБУН. Знаки препинания и повтора. Система ОКОТОТЭН. Принципы чтения КАМБУН. МАНЪЁГАНА. ¶¶Происхождение и развитие японских слоговых азбук (хирагана, катакана). ГОДЗЮОН и ИРОХА. ХЭНТАЙГАНА. Появление смешанного письма. Реформа письменности. Современная норма японского языка. КАНА-МАДЗИРИ-БУН. Завершение формирования японского иероглифического знака. Появление японских каллиграфических стилей. КОКУДЗИ. ВАСЭЙ-КАНДЗИ. КОККУН. РОМАДЗИ. КИРИДЗИ. КЁИКУ КАНДЗИ. ¶¶Основные письменные памятники древней Японии. Мифолого-исторические своды. Исторические хроники. Поэтические антологии древности. КОДЗИКИ, НИХОНГИ, ФУДОКИ. Их особенности.¶¶	ЛК, СЗ
Раздел 3	История японского	3.1	Древнеяпонский язык. Краткий очерк истории	ЛК, СЗ

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
	языка.		Японии (период ДЗЁМОН, ЯЁЙ, КОФУН). Упоминание японского народа в китайских хрониках. Народ ВА (和). Древнеяпонский язык. Общая характеристика фонетической, лексической, грамматической, морфологической и синтаксической систем древнеяпонского языка. Слова-табу. Семантика. Склонения и части речи. Факультативность падежей. ¶Основные письменные памятники древней Японии. Ранние поэтические формы. МАНЬЁСЮ.¶	
		3.2	Классический японский язык. Краткий очерк истории Японии (периоды НАРА, ХЭЙАН). Характеристика фонетической, лексической, морфологической и синтаксической систем классического японского языка (БУНГО). Мнимая и реальная полуфункциональность падежных формантов. Система наклонений. Периоды БУНГО: раннесредневековый и позднесредневековый. Роль Киотского диалекта в формировании БУНГО. БУНГО и ГЭНГО. ГОДЗЮОН. Разделение БУНГО и КОГО. Элементы БУНГО в современных письменных текстах. КАМБУН. КУНТЭН. БАОКУН. ФУРИГАНА. ОКУРИГАНА. МАНЬЁГАНА. ВОКОТОТЭН. БОДЗИ и СИТТОН. Японский язык как язык поэзии. Поэтические фигуры речи и художественные приемы. ¶Жанры поэзии. «Сто стихотворений ста поэтов». Стихотворения РЭНГА. ХАЙКУ. ХОККУ. Жанр МОНОГАТАРИ. ЦУКУРИ-МОНОГАТАРИ и УТА-МОНОГАТАРИ. «Повесть об Исэ», «ТАКЭТОРИ-МОНОГАТАРИ», «ОТИКУБО-МОНОГАТАРИ». Жанр НИККИ «дневники». «Путевые заметки из Тоса». «Повесть о принце Гэндзи». «Записки у изголовья». Героическое сказание. «Повесть о доме Тайра». Жанр ОТОГИДЗОСИ. Стиль СЭЦУБА. ¶Основные письменные памятники эпохи ХЭЙАН. КОКИНСЮ. ТОСА-НИККИ, ГЭНДЗИ-МОНОГАТАРИ, МАКУРА-НО СО:СИ.¶	ЛК, СЗ
		3.3	Новояпонский язык. Краткая история Японии (период ЭДО). Характеристика фонетической, лексической, морфологической и синтаксической систем новояпонского языка. Периодизация истории новояпонского языка. ¶Основные письменные памятники средневековой Японии. Японский феодальный эпос (ХЭЙКЭ-МОНОГАТАРИ). ХОДЗЁКИ, ЦУРЭДЗУРЭГУСА. Основные письменные памятники Японии нового времени. МАЦУО БАСЁ. ХАЙКУ. КАЙДАН, ОТОГИ-ДЗОСИ. Японская драматургия. НО, КАБУКИ, ДЗЁРУРИ. ЁСО (КОДАН, РАКУГО). ТИКАМАЦУ МОНДЗАЭМОН.¶	ЛК, СЗ
		3.4	Современный японский язык. Краткая история Японии (периоды МЭЙДЗИ, СЁВА, ТАЙСЁ, ХЭЙСЭЙ). Реформы японской письменности. Реставрация МЭЙДЗИ. Три реформы	ЛК, СЗ

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
			Министерства образования Японии 1900г. Основные реформы послевоенного периода. ТОЁ: КАНДЗИ (当用漢字). ДЗИММЭ:Ё: КАНДЗИ (人名用漢字). Фонетика современного японского языка. Современные тенденции (нарушение акцента, интонации). Лексика современного японского языка. Современные тенденции (ВАКАМОНО-КОТОБА, ВАСЭЙ-ЭЙГО; нарушение в использовании ОКУРИГАНЫ, КАНАКАКИ, МАДЗЭГАКИ, КАТАКАНА-НО РАНЪЁ:, политическая корректность). Морфология современного японского языка. Современные тенденции (НИХОНГО-НО МИДАРЭ; распространение сокращенных форм). Синтаксис современного японского языка. Современные тенденции в японском синтаксисе. Диалекты современного японского языка. КЁКОТОБА, ОСАКА-БЭН, ТОКИО-БЭН, ХОККАЙДО-БЭН.	

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. 1. Надточенко Б.Я. Японский язык (нихонго) [Текст] / Б.Я. Надточенко//Профессионально ориентированное обучение иностранному языку и переводу в вузе. - М. : Изд-во РУДН, 2016. - С. 50 – 51

Дополнительная литература:

1. Алпатов В.М. Япония: Язык и общество. – М.: Муравей, 2003.
 2. Данилов А.Ю. Японский язык. Пунктуация, знаки повтора, вспомогательные пометы. – М.: Восток-Запад, 2004. – 112 с.
 - Драгункин А.Н. Происхождение японского языка. Русско-японский учебный этимологический словарь. – М.: АНДРА, 2005. - 128 с. – ISBN: 5-87852-158-X.
 - Древнеяпонский язык. / Н.А. Сыромятников. – 2-ое изд. - М.: Вост. лит., 2002. – 176 с. – (Языки народов Азии и Африки / Осн. сер. Г.П. Сердюченко).
 - История древней Японии: учебное пособие для вузов / Мещеряков А.Н., Грачев М.В. – М.: Наталис, 2010. – 544 с. – ISBN: 978-5-8062-0327-5.
 - Кадзуаки Судо. Японская письменность: от истоков до наших дней. / Учебное пособие. – М.: Восток-Запад, 2006. – 139 с. – ISBN: 5-478-00197-X.
 - Классический японский язык. / Н.А. Сыромятников. – 2-ое изд. - М.: Вост. лит., 2002. – 152 с. – (Языки народов Азии и Африки / Осн. сер. Г.П. Сердюченко).
 - Становление новояпонского языка. / Отв. ред. Н.И. Конрад. Изд. 2-ое, испр. – М.: Изд-во ЛКИ, 2010. – 312 с. (Языки народов мира).
 - Конрад Н.И. Очерки японской литературы. Статьи и исследования / вступ. статья Б. Сучкова – М.: Художественная литература, 1973. – 462 с.
 - Конрад Н.И. Синтаксис японского языка. – М., 1937.
 - Конрад Н.И. Японская литература: от «Кодзики» до Токутоми. – М.: Главная редакция восточной литературы, 1974. – 568 с.
 - Маевский Е.В. Учебное пособие по старописьменному японскому языку (бунго). – М.: Изд-во МГУ, 1991. – 128 с.
 - Мещеряков А.Н. Древняя Япония: культура и текст. – М.: Гиперион, 2006. – 224 с.
 - Развитие новояпонского языка. / Отв. ред. Н.И. Конрад. Изд. 3-е, испр. – М.: Изд-во ЛКИ, 2010. – 304 с. (Языки народов мира).
 - Сиранэ Х. Классический японский язык : грамматика: учебник для вузов. М.: Издательский дом Высшей школы экономики, 2017.
 - Соколов В. Китайская каллиграфия: от пиктограмм к идеограммам. / Авт.-сост. Соколов В. – М.: Харвест, 2007. – 240 с.
 - Старостин С.А. Алтайская проблема и происхождение японского языка. – М., 1991.
 - Сыромятников Н.А. Система времен в новояпонском языке. – М.: 2010. – 338 с.
 - Японское языкознание VIII-XIX вв. / Алпатов В. М., Басс И. К, Фомин А. И. // История лингвистических учений. Средневековый Восток. – Л., 1981. – С. 262 – 340.
- Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:*
1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров
 - Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
 - ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
 - ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
 - ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru
 - ЭБС «Троицкий мост»
 2. Базы данных и поисковые системы
 - электронный фонд правовой и нормативно-технической документации <http://docs.cntd.ru/>
 - поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
 - поисковая система Google <https://www.google.ru/>
 - реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevier.com/locate/0167-4969>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «История языка и введение в спецфилологию».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «История языка и введение в спецфилологию» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

ассистент

Должность, БУП

Подпись

Шарова Анна Борисовна

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой

Должность БУП

Подпись

Эбзеева Юлия

Николаевна

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

Должность, БУП

Подпись

Эбзеева Юлия

Николаевна

Фамилия И.О.

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕКСТА ПЕРВОГО ЯЗЫКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Лингвистический анализ текста первого языка» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 8 семестре 4 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 4 разделов и 14 тем и направлена на изучение 1) формирования и развития умений выявления языковых/речевых средств, применяемых автором текста для передачи личностных смыслов, идентификация этих средств; 2) формирования и развития умений выявления специфики художественных и нехудожественных текстов, особенностей образного строя художественной речи, учета экстралингвистических факторов, оказывающих влияние на производство и восприятие текста, 3) овладения методикой анализа текстов разных типов и жанров, которая также предполагает выбор соответствующих лингвистических средств для проведения данного анализа.

Целью освоения дисциплины является развить дискурсивную компетенцию, т.е. способность построения на китайском языке целостных, связных и логичных высказываний в устной и письменной речи исходя из понимания текстов различных видов при чтении. на основе экспликации полученных в ходе обучения по другим дисциплинам (литература стран первого языка, лексикология первого языка, введение в текстологию первого языка, стилистика первого языка, грамматическая стилистика первого языка) теоретических сведений на сферу практической деятельности.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Лингвистический анализ текста первого языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ПК-6	Способен эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам	ПК-6.1 Эффективно строит учебный процесс в соответствии с задачами конкретного учебного курса; ПК-6.4 Выбирает оптимальные пути решения задач конкретного учебного курса;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Лингвистический анализ текста первого языка» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Лингвистический анализ текста первого языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
ПК-6	Способен эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам	Педагогическая практика; Методика преподавания иностранных языков; Частная теория перевода (первый язык); Методика написания научной работы; Методика преподавания первого языка; <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**;</i>	

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Лингвистический анализ текста первого языка» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			8
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	27		27
Лекции (ЛК)	0		0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	27		27
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	40		40
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	5		5
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	72	72
	зач.ед.	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Место ЛАТ в кругу других дисциплин. Текст как основная единица ЛАТ.	1.1	Характеристика основных аспектов лингвистического анализа текста на японском языке: понимание текста (устного и письменного);	СЗ
		1.2	Смысл текста как проявление его целостности и средств его (смысла) актуализации;	СЗ
		1.3	Оппозиции «художественный/нехудожественный» данному анализу;	СЗ
		1.4	Рассмотрение нехудожественного, публицистического текста в устной реализации.	СЗ
Раздел 2	Лингвистический анализ художественного текста.	2.1	Освещение узловых вопросов лингвопоэтики: соотношения речевых средств с системой образов и эстетическим содержанием художественного текста на японском языке;	СЗ
		2.2	Языковые средства образности художественного текста, их взаимоотношения, участие их в интертекстуальности.	СЗ
		2.3	Вопрос о типологии текстов.	СЗ
Раздел 3	Лингвистический анализ поэтического текста.	3.1	Характерные признаки лирического текста.	СЗ
		3.2	Иерархия языковых средств данного текста.	СЗ
		3.3	Словесный поэтический образ в данном тексте.	СЗ
		3.4	Тропы, фигуры речи и другие средства образности в данном тексте.	СЗ
Раздел 4	Лингвистический анализ прозаического текста.	4.1	Образ автора и языковые средства его создания.	СЗ
		4.2	Образ автора и композиция.	СЗ
		4.3	Основные типы повествования.	СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом	

	специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	
--	-------------------------------------------------------------	--

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Брандес, М. П. Стилистика текста: Теоретический курс : учебник / М. П. Брандес. - Москва: Прогресс-Традиция, 2004. - 208 с. (1 экз в библи.) Электронный доступ: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=45095>

2. Жукова И. В. Стилистика японского языка. М., 2002.

Дополнительная литература:

1. Алпатов В. М. Япония: язык и культура / В. М. Алпатов. - М. : Языки славянских культур, 2008. - 208 с.

2. Быкова С. А., Мидори Я. Японский язык. Пособие по переводу документации. М., 2003

- Маевский Е. В. Графическая стилистика японского языка как проявление устойчивости культурных стереотипов: диссертация ... доктора культурол. наук : 24.00.02. - Москва, 1999.

- Неверов С. В. Общественная языковая практика современной Японии. М., 2005.

- Фролова Е. Л. Пишем письма по-японски. Эпистолярный стиль. М., 2010.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Лингвистический анализ текста первого языка».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины

«Лингвистический анализ текста первого языка» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

<hr/> <i>Должность, БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	<hr/> Воркина Ксения Сергеевна <i>Фамилия И.О.</i>
-----------------------------	----------------------	----------------------------------------------------------

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

<hr/> Заведующий кафедрой <i>Должность БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	<hr/> Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>
---------------------------------------------------	----------------------	---------------------------------------------------------

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

<hr/> <i>Должность, БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	<hr/> Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>
-----------------------------	----------------------	---------------------------------------------------------

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ЛЕКСИЧЕСКАЯ СЕМАНТИКА (ПЕРВЫЙ ЯЗЫК)

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Лексическая семантика (первый язык)» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 8 семестре 4 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 4 разделов и 11 тем и направлена на изучение теоретических основ современной лингвистической семантики, являющих собой обобщение опыта разнообразных направлений исследований отечественной и зарубежной лингвистической семантики.

Целью освоения дисциплины является формирование у студентов системного представления о том, что представляет собой та информация, которая может кодироваться языковыми средствами, каковы её типы, внутренняя структура, правила соединения одних фрагментов информации с другими при построении и интерпретации целостных сообщений.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Лексическая семантика (первый язык)» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	ОПК-1.1 Обладает знанием фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка; ОПК-1.2 Умеет применять систему лингвистических знаний в своей профессиональной деятельности; ОПК-1.3 Владеет системой лингвистических знаний на различных языковых уровнях для решения профессиональных задач;
ПК-13	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	ПК-13.1 Осуществляет письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности; ПК-13.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при письменном переводе;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Лексическая семантика (первый язык)» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Лексическая семантика (первый язык)».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	Общее языкознание; История языка и введение в спецфилологию; Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Русский язык и культура речи; Древние языки и культуры; Теоретическая фонетика первого языка; Теоретическая грамматика первого языка; Современный русский язык; Грамматическая стилистика первого языка; <i>Основы теории второго языка**;</i> <i>Cross-cultural Pragmatics**;</i> <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i> <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**;</i> <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**;</i> Введение в языкознание; Лексикология (второй язык); Sociolinguistics;	
ПК-13	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Переводческая практика; Педагогическая практика; Древние языки и культуры; Современный русский язык; Практический курс профессионального перевода (первый язык); Лексикология первого языка; Стилистика первого языка; Грамматическая стилистика первого языка; Диалектология первого языка; <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**;</i> Русский язык и культура речи;	

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Лексическая семантика (первый язык)» составляет «3» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			8
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	36		36
Лекции (ЛК)	0		0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	36		36
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	63		63
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	9		9
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	108	108
	зач.ед.	3	3

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Общие вопросы семантики	1.1	Место семантики в лингвистическом описании	СЗ
		1.2	Типы означаемых языкового знака и детерминанта языка.	СЗ
Раздел 2	Словообразование и многозначность	2.1	Лексическая особенность японского языка	СЗ
		2.2	Плотность лексико-семантических полей в японском языке.	СЗ
		2.3	Распространение неологизмов и окказиональных слов в японском языке.	СЗ
		2.4	Способы и приёмы словообразования для разных видов лексики.	СЗ
		2.5	Семантическая спаянность элементов фразеологической единицы.	СЗ
		2.6	Семантические компоненты родственных корней в японском языке.	СЗ
Раздел 3	Лексическая синонимия и омонимия	3.1	Определение лексических синонимов.	СЗ
		3.2	Вариативность синонимических лексических единиц.	СЗ
Раздел 4	Особенности современного японского языка	4.1	Современное состояние японской лексики как результат развития языка и общества.	СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Апресян, Ю.Д. Избранные труды / Ю.Д. Апресян. - 2-е изд., испр. и доп. - Москва : Школа «Языки русской культуры», 1995. - Т. 1. Лексическая семантика. - 481 с. (URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210909>)

Дополнительная литература:

1. Алпатов В. М, Вардуль И. Ф., Старостин С. А. Грамматика японского языка. Введение. Фонология. Супрафонология. Морфонология. М., 2000.

2. Актуальные вопросы японского и общего языкознания. Отв. ред. В.М. Алпатов, З.М. Шаляпина; сост. А.С.Панина; Ин-т востоковедения. – М.: Вост. Лит., 2005
- Алпатов В.М., Аркадьев П.М., Подлеская В.И. Теоретическая грамматика японского языка. Ин-м востоковедения РАН.- М.2008
- Вардуль И.Ф. Основы описательной лингвистики: Синтаксис и супрасинтаксис / Предисл. – М.: Наука, 1977
- Вопросы японского языка. Памяти академика Н.И. Конрада; М. 1971
- Проблемы семантики. Ответственный редактор В.М. Солнцев. Главная ред. восточной литературы издательства «Наука», 1974
- Солнцев В.М. Л.Б.Никольский. З.М. Шаляпина. Л.М. Горелова. Вариантность как свойство языковой системы. Часть I,II. Институт Востоковедения. М. 1982

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Лексическая семантика (первый язык)».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Лексическая семантика (первый язык)» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

<hr/> <i>Должность, БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	<hr/> Воркина Ксения Сергеевна <i>Фамилия И.О.</i>
-----------------------------	----------------------	----------------------------------------------------------

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

<hr/> Заведующий кафедрой <i>Должность БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	<hr/> Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>
---------------------------------------------------	----------------------	---------------------------------------------------------

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

<hr/> <i>Должность, БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	<hr/> Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>
-----------------------------	----------------------	---------------------------------------------------------

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ЛИТЕРАТУРА СТРАН ПЕРВОГО ЯЗЫКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Литература стран первого языка» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается во 2 семестре 1 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 9 разделов и 9 тем и направлена на изучение

Целью освоения дисциплины является Курс ставит своей целью ознакомить студентов с историей развития литературы Японии и дать представление об основных явлениях японской литературы и творчестве наиболее значительных японских писателей и поэтов, с текстами художественных произведений, которые оказали наибольшее влияние на становление литературных традиций страны, с жанровыми особенностями, проблематикой, образами героев, а также со стиливым своеобразием художественных текстов.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Литература стран первого языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-5	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.	УК-5.3 Демонстрирует понимание общего и особенного в развитии цивилизаций, религиозно-культурных отличий и ценностей локальных цивилизаций;
ОПК-4	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;	ОПК-4.1 Знает языковые средства выражения мысли с целью выделения релевантной информации; ОПК-4.2 Свободно выражает свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;
ПК-7	Владеет необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	ПК-7.1 Обладает необходимыми интеракционными и контекстными знаниями; ПК-7.3 Адаптируется к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Литература стран первого языка» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Литература стран первого языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-5	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.	Основы российской государственности; Древние языки и культуры;	<i>Государственное устройство (первый язык)**;</i> <i>Литература стран второго языка**;</i> Философия; Введение в теорию межкультурной коммуникации; Лингвокультура стран первого языка; Лингвокультура стран второго языка; <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i>
ОПК-4	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;	Древние языки и культуры;	<i>Введение в теорию межкультурной коммуникации;</i> <i>Лингвокультура стран первого языка;</i> <i>Лингвокультура стран второго языка;</i> <i>Практический курс профессионального перевода (первый язык);</i> <i>Лексикология первого языка;</i> <i>Проблемы лингвистической вежливости;</i> <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**;</i> <i>Язык делового общения (первый иностранный язык)**;</i> <i>Корпоративная культура в академической среде**;</i> <i>English in Law, Medicine and Technics;</i>
ПК-7	Владеет необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	Древние языки и культуры;	<i>Педагогическая практика;</i> <i>Введение в теорию межкультурной коммуникации;</i> <i>Лингвокультура стран первого языка;</i> <i>Лингвокультура стран второго языка;</i> <i>Практический курс профессионального перевода (первый язык);</i> <i>Государственное устройство (первый</i>

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
			язык)**; Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Литература стран первого языка» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			2
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	17		17
Лекции (ЛК)	0		0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	17		17
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	52		52
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	3		3
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	72	72
	зач.ед.	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Литература древней эпохи.	1.1	Возникновение японского письма; Нарский период; Норито; Кодзики, Нихон секи; Поэзия; Манъёсю; Кайфусо	СЗ
Раздел 2	Классическая японская литература (794-1185).	2.1	Поэзия; Моногатари; Исторические хроники	СЗ
Раздел 3	Литература женского потока.	3.1	Кагэро: никки; Макура-но со:си;	СЗ
Раздел 4	Средневековая литература (1185-1603).	4.1	Камакурский период (1185-1333); Периоды Намбокутё и Муромати.	СЗ
Раздел 5	Литература раннего нового времени (1603-1868). Кагакуся; Поэзия и беллетристика; Вагакуся; Научная литература.	5.1	Кагакуся; Поэзия и беллетристика; Вагакуся; Научная литература.	СЗ
Раздел 6	Современная литература (1868 -1945).	6.1	Особенности литературы периодов Мэйдзи, Тайсё и первой половины Сёва	СЗ
Раздел 7	Послевоенная литература (1945- поныне)	7.1	Японская литература в послевоенный период	СЗ
Раздел 8	Специфические жанры.	8.1	Основные жанры японской литературы	СЗ
Раздел 9	Окинавские жанры.	9.1	Особенности рюкюского поэтического жанра	СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Лекционная	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и	

	консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	
--	--------------------------------------------------------------------------------------------------	--

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Краткая история литературы Японии [Текст] : Учебное пособие / Отв. ред. Е.М. Пинус. - Л. : Изд-во ЛГУ, 1975
 - Горегляд В.Н. Японская литература 8-16 вв. Начало и развитие традиций [Текст] / В.Н. Горегляд. - СПб. : Петербургское Востоковедение, 1997. - 416 с.
 - Конрад Н.И. Японская литература в образцах и очерках [Текст] / Н.И. Конрад. - Репринт. изд. - М. : Наука, 1991. - 562 с.
 - Мурасаки Сикибу. Повесть о Гэндзи (Гэндзи-Моногатари) [Текст] : Приложение / С. Мурасаки; Вступ. статья, сост., пер. с яп. стихотворных текстов Т.Л. Соколовой-Делюсиной. - М. : Наука, 1992. - 192 с
 - Глускина А.Е. Заметки о японской литературе и театре (древность и средневековье) [Текст] / А.Е. Глускина. - М. : Наука, 1979. - 296 с.

Дополнительная литература:

1. Прасол, Александр Федорович. Генезис и развитие японского образования : VIII — начало XX вв. : диссертация доктора исторических наук : 07.00.03. — Владивосток, 2004. — С. 44
 - Черевко, Кирилл Евгеньевич. «Кодзики» («Запись о деяниях древности»), VIII в., и становление японского письменно-литературного языка : диссертация доктора филологических наук : 10.02.22. — Москва, 2004. — С. 35
 - Шарко, Марина Владимировна. Исследование политических процессов Японии : Традиции и современность : диссертация кандидата политических наук : 23.00.02. — Москва, 2004. — С. 14
2. Miner E. R., Odagiri H., and Morrell R. E., The Princeton companion to classical Japanese literature, Princeton, N.J. : Princeton University Press, 1985.
 - The Cambridge History of Japanese Literature (англ.) / Edited by D. Lurie, H. Shirane, T. Suzuki. — Cambridge University Press, 2016. — 865 p.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров
 - Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
 - ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
 - ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
 - ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru
 - ЭБС «Троицкий мост»
2. Базы данных и поисковые системы
 - электронный фонд правовой и нормативно-технической документации <http://docs.cntd.ru/>
 - поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
 - поисковая система Google <https://www.google.ru/>
 - реферативная база данных SCOPUS <http://www.elsevier.com/locate/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Литература стран первого языка».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Литература стран первого языка» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

ассистент

Должность, БУП

Подпись

Шарова Анна Борисовна

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой

Должность БУП

Подпись

Эбзеева Юлия

Николаевна

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

Должность, БУП

Подпись

Эбзеева Юлия

Николаевна

Фамилия И.О.

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ПЕРВОГО ЯЗЫКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Методика преподавания первого языка» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 4 семестре 2 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 4 разделов и 14 тем и направлена на изучение

Целью освоения дисциплины является Курс «Методика преподавания первого языка (японский)» ставить перед собой целью научить обучающихся наблюдать и анализировать занятия (уроки), проведённые преподавателями образовательных учреждений; выявление уровня квалификационной подготовки студента; овладение компонентами профессионального мастерства; реализация полученных знаний по теории обучения на практике.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Методика преподавания первого языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	УК-1.1 Осознает поставленную задачу, осуществляет поиск аутентичной и полной информации для ее решения из различных источников, в том числе официальных и неофициальных, документированных и не документированных; УК-1.2 Описывает и критически анализирует информацию, отличая факты от оценок, мнений, интерпретаций, осуществляет синтез информационных структур, систематизирует их; УК-1.3 Для решения поставленной задачи применяет системный подход, выявляя ее компоненты и связи; рассматривает варианты и алгоритмы реализации поставленной задачи, оценивая их достоинства и недостатки;
ОПК-2	Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;	ОПК-2.1 Обладает знаниями психолого-педагогических основ и основных существующих подходов к преподаванию и изучению иностранных языков и культур; ОПК-2.2 Применяет специальные технологии и методы, позволяющие формировать систему регуляции поведения и деятельности обучающихся и пользуется основными средствами и инструментами преподавания и изучения иностранных языков; ОПК-2.3 Демонстрирует понимание документации специалистов (педагогов, дефектологов, логопедов и т.д.) по использованию индивидуально-ориентированных образовательных технологий и владеет закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков;
ПК-1	Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации	ПК-1.1 Знает теоретические основы обучения иностранным языкам;
ПК-2	Владеет средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного	ПК-2.2 Знает и использует закономерности процессов преподавания и изучения иностранных языков;

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
	языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков	
ПК-3	Способен использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме	ПК-3.1 Использует учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме;
ПК-4	Способен использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера	ПК-4.2 Разбирается в современных методических направлениях и концепциях обучения иностранным языкам; ПК-4.3 Определяет пути решения конкретных методических задач практического характера;
ПК-5	Способен критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности	ПК-5.1 Критически анализирует учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности;
ПК-6	Способен эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам	ПК-6.2 Осуществляет педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования; ПК-6.3 Реализовывает дополнительное лингвистическое образование (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование); ПК-6.4 Выбирает оптимальные пути решения задач конкретного учебного курса;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Методика преподавания первого языка» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Методика преподавания первого языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	Педагогическая практика; Введение в языкознание; Введение в специальность; Математика; Русский язык и культура речи; Методы лингвистических исследований; Методика преподавания иностранных языков;	Переводческая практика; Преддипломная практика; Введение в теорию межкультурной коммуникации; Концепции современного естествознания; Современные лингвистические теории; Общее языкознание; История языка и введение в спецфилологию; Введение в текстологию первого языка; Грамматическая стилистика первого языка; Проблемы лингвистической вежливости;
ОПК-2	Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;	Педагогическая практика; Практический курс второго иностранного языка; Теоретическая фонетика первого языка; Лексикология (второй язык); Sociolinguistics; Теоретическая грамматика первого языка; Методика преподавания иностранных языков; <i>Cross-cultural Pragmatics**</i> ; Практический курс первого иностранного языка;	Практический курс второго иностранного языка; <i>Информационно-компьютерные технологии в обучении иностранному языку**</i> ; Практический курс первого иностранного языка;
ПК-1	Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации	Педагогическая практика; Теоретическая фонетика первого языка; Sociolinguistics; Теоретическая грамматика первого языка; Методика преподавания иностранных языков; <i>Cross-cultural Pragmatics**</i> ; Древние языки и культуры; Лексикология (второй язык);	Введение в текстологию первого языка; <i>Фразеология первого языка**</i> ;
ПК-2	Владеет средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков	Методика преподавания иностранных языков; Педагогическая практика;	
ПК-3	Способен использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по	Педагогическая практика; Методика преподавания иностранных языков;	<i>Информационно-компьютерные технологии в обучении иностранному языку**</i> ;

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	иностранным языком для разработки новых учебных материалов по определенной теме		
ПК-6	Способен эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам	Педагогическая практика; Методика преподавания иностранных языков; Методика написания научной работы;	<i>Лингвистический анализ текста первого языка; Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**;</i>
ПК-4	Способен использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера	Педагогическая практика; Методика преподавания иностранных языков; <i>Основы теории второго языка**;</i>	
ПК-5	Способен критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности	Педагогическая практика; Методика преподавания иностранных языков;	

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Методика преподавания первого языка» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			4
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	34		34
Лекции (ЛК)	0		0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	34		34
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	20		20
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	18		18
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	72	72
	зач.ед.	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Теоретические основы обучения иностранным языкам	1.1	Тема 1: Методика как теория обучения иностранным языкам;	СЗ
		1.2	Тема 2: Цели обучения иностранному языку;	СЗ
		1.3	Тема 3: Связь методики преподавания иностранного языка с другими науками;	СЗ
		1.4	Тема 4: Содержание обучения иностранному языку;	СЗ
		1.5	Тема 5: Принципы обучения иностранному языку;	СЗ
		1.6	Тема 6: История методов обучения иностранному языку;	СЗ
		1.7	Тема 7: Средства обучения иностранному языку;	СЗ
Раздел 2	Обучение основам речевой деятельности. Формирование речевых умений	2.1	Тема 8: Обучение аудированию;	СЗ
		2.2	Тема 9: Обучение говорению;	СЗ
		2.3	Тема 10: Обучение чтению;	СЗ
		2.4	Тема 11: Обучение письму;	СЗ
		2.5	Тема 12: Формирование речевых навыков;	СЗ
Раздел 3	Организация и планирование учебной работы по иностранному языку	3.1	Тема 13: Урок иностранного языка на современном этапе;	СЗ
Раздел 4	Программы обучения японскому языку	4.1	Тема 14: Преподавание японского языка на территории Японии и за рубежом. Перспективы изучения. Перспективы изучения японского языка	СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом	

	специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	
--	-------------------------------------------------------------	--

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Михеева Наталья Федоровна. Методика преподавания иностранных языков [Электронный ресурс]: Учебное пособие / Н.Ф. Михеева. - 2-е изд., испр. и доп. - М.: Изд-во РУДН, 2010. - 73 с.

Дополнительная литература:

1. 1. Актуальные проблемы обучения иностранным языкам в школе и вузе. Курс лекций для студентов факультетов иностранных языков. – Воронеж, 1999.
2. 2. Алпатов В. М, Вардуль И. Ф., Старостин С. А. Грамматика японского языка. Введение. Фонология. Супрафонология. Морфонология. М., 2000.
 - 3. Алпатов В.М. Япония: язык и общество. М., 2003.
 - 4. Алпатов В. М. Американизация японского и русского общества по языковым данным // Российское востоковедение в память о М. С. Капице. М., 2001
 - 5. Быкова С.А. Фразеологический словарь японского языка. М., 2002
 - 6. Гальскова Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам. М.: АРКТИ- ГЛОССА, 2000.
 - 7. Китайгородская Г.А. Методическая основа интенсивного обучения иностранным языкам. М.: Изд-во МГУ, 1986.
 - 8. Ковальчук М.А. Личностное и ролевое общение в интенсивном обучении иностранным языкам // Интенсивное обучение иностранным языкам. Изд-во Моск. ун-та, 1990
 - 9. Конрад Н. И. Синтаксис японского национального литературного языка. М.: Издательское товарищество иностр. рабочих в СССР, 1937
 - 10. Лаврентьев Б.П. «Практическая грамматика японского языка». М. – 2002
 - 11. Миньяр-Белоручев Р.Н. Методика обучения французскому языку. – Москва, Просвещение, 1990.
 - 12. Нечаева Л.Т. Японский язык в вузах России // Наука, образования, культура. М.: МПГУ, 2015 (URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/yaponskiy-yazyk-v-vuzah-rossii>)
 - 13. Пассов Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. – Москва. Просвещение, 1991.
 - 14. Рогова Г.В., Рабинович Ф.М., Сахарова Т.Е. Методика обучения иностранным языкам в средней школе. – Москва, Просвещение, 1991
 - 15. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам. – Москва, Просвещение.2006.
 - 16. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам. Практикум к базовому курсу. – Москва, Астрель, 2008.
 - 17. Стругова Е.В. Идиоматические и устойчивые сочетания в современном японском литературном языке. М., 1975
 - 18. Зелиб Т.И. Учебно-методическое пособие к дисциплине «методика преподавания иностранного языка в общей школе». Саратов 2011
 - 19. Терминасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. М.: СЛОВО, 2000.
 - 20. Томахин Г. Д. Реалии в культуре и языке // Иностранные языки в школе. 1981. № 1
 - 21. Тумаркин П.С. Жесты и мимика в общении японцев. Лингвострановедческий словарь-справочник. М.: Русский язык, 2001.

- 22. Япония: язык и культура / В.М. Алпатов. - Москва: Языки славянских культур, 2008. - 209 с. (URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=73280>)

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Методика преподавания первого языка».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Методика преподавания первого языка» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

ассистент

Должность, БУП

Подпись

Шарова Анна Борисовна

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой

Должность БУП

Подпись

Эбзеева Юлия

Николаевна

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

Должность, БУП

Подпись

Эбзеева Юлия

Николаевна

Фамилия И.О.

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Практический курс первого иностранного языка» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 семестрах 1, 2, 3, 4 курсов. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 11 разделов и 37 тем и направлена на изучение • особенностей воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи); □ • особенностей межкультурного общения в различных профессиональных сферах; выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации; использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта; обработка русскоязычных и иноязычных текстов в производственно –практических целях; экспертный лингвистический анализ звучащей речи и письменных текстов на любом языке в производственно-практических целях; разработка средств информационной поддержки лингвистических областей знания; □ • умения применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; □ • норм и регистров общения: официальный, неофициальный, нейтральный стили; □ • навыков распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка.

Целью освоения дисциплины является формирование общекультурных и профессиональных компетенций, позволяющих, решать задачи профессионального характера в рамках межкультурной интеракции и осуществлять переводческую деятельность с учетом принятых в родной и иноязычной культуре социальных норм. □ В ходе освоения настоящей дисциплины студенты знакомятся и овладевают орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами японского языка, основными формами высказывания (повествованием, описанием, рассуждением, монологом, диалогом, полилогом) развивают общую и коммуникативную компетенцию применительно ко всем видам коммуникативной деятельности в различных сферах речевой коммуникации, овладевают культурой речи и речевым этикетом.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Практический курс первого иностранного языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-4	Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и	УК-4.1 Обладает знанием основ деловой коммуникации, специфики вербального и невербального взаимодействия, этики делового общения; на должном уровне владеет государственным языком Российской Федерации и необходим(и) для коммуникации государственным(и) языком субъекта(ов) федерации и иностранным(и) языком (ами); УК-4.2 Осуществляет деловую коммуникацию в устной форме на государственном языке Российской Федерации, государственным(ых) языке(ах) субъекта(ов) федерации и

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
	продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.	иностранным(ых) языке(ах) с учетом особенностей коммуникаторов и вида делового общения; УК-4.3 Осуществляет деловую коммуникацию в письменной форме с использованием официально-делового стиля на государственном языке Российской Федерации, государственном(ых) языке(ах) субъекта(ов) федерации и иностранном(ых) языке(ах), в том числе с учетом правил отечественного делопроизводства и международных норм оформления документов; УК-4.4 Владеет различными видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности;
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	ОПК-1.1 Обладает знанием фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка; ОПК-1.2 Умеет применять систему лингвистических знаний в своей профессиональной деятельности; ОПК-1.3 Владеет системой лингвистических знаний на различных языковых уровнях для решения профессиональных задач;
ОПК-2	Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;	ОПК-2.3 Демонстрирует понимание документации специалистов (педагогов, дефектологов, логопедов и т.д.) по использованию индивидуально-ориентированных образовательных технологий и владеет закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков;
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;	ОПК-3.1 Обладает знаниями формул речевого этикета и их функционально-коммуникативную дифференциацию; ОПК-3.2 Умеет строить высказывание в соответствии с особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения; ОПК-3.3 Владеет навыками использования формул речевого этикета в разных ситуациях общения;
ПК-10	Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	ПК-10.1 Грамотно использует методику предпереводческого анализа текста; ПК-10.2 Выбирает необходимые формы анализа текста для достижения точного восприятия исходного высказывания;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Практический курс первого иностранного языка» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Практический курс первого иностранного языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-4	Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной, бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.		
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;		
ОПК-2	Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;		
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;		
ПК-10	Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания		

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Практический курс первого иностранного языка» составляет «46» зачетных единиц.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)							
			1	2	3	4	5	6	7	8
Контактная работа, ак.ч.	699		85	119	90	102	78	102	51	72
Лекции (ЛК)	0		0	0	0	0	0	0	0	0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0	0	0	0	0	0	0	0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	699		85	119	90	102	78	102	51	72
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	827		113	7	144	132	156	51	120	104
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	130		18	18	18	18	18	27	9	4
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	1656	216	144	252	252	252	180	180	180
	зач.ед.	46	6	4	7	7	7	5	5	5

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)	
Раздел 1	1-2 семестры. Начальный этап обучения японскому языку	1.1	Знакомство; Приветствие; Самопредставление; Моя семья и увлечения;
		1.2	Одежда, покупка вещей; Парк аттракционов; Поход в гости.
Раздел 2	Японские традиции и обычаи	2.1	Любование сакурой; Японские праздники; История Японии; Путешествия; Экскурсии;
		2.2	Культурные связи (Россия-Япония); Прогноз погоды. Политическая система Японии. Спорт. Изучаем японский язык.
Раздел 3	3-4 семестры Поговорим о Японии	3.1	Жилищная проблема в Японии; территориальные особенности страны.
		3.2	Проблема брака. Положение женщины в обществе.
		3.3	Старение населения. Демографический кризис.
		3.4	Японская кухня.
		3.5	Равноправное общество; средний класс.
		3.6	Система образования.
		3.7	Традиционные виды искусства.
		3.8	Японская система менеджмента.
		3.9	Система отпусков.
		3.10	Особенности японской фирмы.
		3.11	Система социального обеспечения.
		3.12	Обряды и праздники.
		3.13	Японская политическая система.
		3.14	Древняя история Японии.
		3.15	История Японии. Политика
Раздел 4	5-6 семестр. Работа с делегацией. Переговоры	4.1	Об особенностях перевода с японского языка 1) Работа с делегацией; ガイド
		4.2	Официальное представление;
		4.3	Приветственное слово
		4.4	Официальное приветствие; Приветственное слово.
		4.5	Государственные визиты. Переговоры
		4.6	Доклад. Беседа. Интервью. Выступление.
		4.7	Экскурсия по Москве/Токио.挨拶、報告、発言、スピーチ座談会、インタビュー
Раздел 5	Конференция 会議 Речь. Официальное приветствие	5.1	Конференция; Официальная речь.
		5.2	Официальное приветствие; Приветственное слово.
		5.3	Государственные визиты. Переговоры
		5.4	Доклад. Беседа. Интервью. Выступление.
		5.5	Экскурсия по Москве/Токио.挨拶、報告、発言、スピーチ座談会、インタビュー
Раздел 6	7-8 семестр. Визиты и переговоры.	6.1	Лексико-грамматический комментарий: заголовки статей, употребление «канго», аббревиатуры, название стран, глагол, страдательный залог, управление глаголами, отглагольные послелогии, формы вежливости, словообразование, название газет.
Раздел 7	Отношения со странами АТР.	7.1	Лексико-грамматический комментарий: имена собственные, префиксы, суффиксы деепричастия, словоупотребление.
Раздел 8	Международные встречи. Конференции.	8.1	Лексико-грамматический комментарий: словоупотребление, название организаций.
Раздел 9	Российско-японские отношения.	9.1	Лексико-грамматический комментарий: непередикативные прилагательные, префиксы, суффиксы, уступительные прид. предложения, местоимения, глаголы.
Раздел 10	Вооруженные конфликты. Борьба с терроризмом.	10.1	Лексико-грамматический комментарий: слово 限; слово 旬; отглагольный послелог に乗じて; выражение せざるを得ない。
Раздел	Политические выборы	11.1	Лексико-грамматический комментарий: словообразование;

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)	
11			употребление цифр; словообразование (野党); аббревиатуры; выражение やむをえない

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. 1 курс. 1) Головнин И.В. Учебник японского языка для начинающих: в 4 кн. Курс для начинающих; под ред. И.В. Головнина. – 4-е изд. – М.: Живой язык, 2005
- 2) Нечаева Л.Т. Японский язык для начинающих. Японский язык для начинающих. М.: Московский Лицей, 2002
- 3) Стругова Е.В., Шефтелевич Н.С. Читаем, пишем, говорим по-японски. – М.: Восток-Запад, 2004
- 2 КУРС. 1) 日本を話そう。15のテーマで学ぶ日本事情。Aspects of Japanese Society. Japan Times: Tokyo. 2015
- 2) 完全マスター / 新完全マスターシリーズ / Учебные пособия серии Kanzen Master / Shin Kanzen Master
- 4 КУРС. Раздорская Н.В. Читаем и переводим японскую газету. Пособие по работе с японскими газетными текстами общественно-политической тематики. М.: Восточная книга, 2014

Дополнительная литература:

1. 1 КУРС. Надточенко Б.Я. Японский язык (нихонго) [Текст] / Б.Я. Надточенко // Профессионально ориентированное обучение иностранному языку и переводу в вузе. - М.: Изд-во РУДН, 2016. - С. 50 - 51.

2. Сиранэ Х. Классический японский язык : грамматика: учебник для вузов. М.: Издательский дом Высшей школы экономики, 2017
- Раздорская Н.В. Использование компьютерных программ и мультимедийных технологий в профессионально-ориентированном обучении (на примере японского языка) // Записки Горного Института. СПб: Санкт-Петербургский горный университет, 2008.
 - Чиронов С. В. Ономатопоэтические слова в современном японском языке : Проблемы функционирования : диссертация ... кандидата филологических наук : 10.02.22 [Электронный ресурс]. - М. 2004. 221 с.
 - 2 КУРС. 1) Алпатов В. М., Аркадьев П. М., Подлеская В. И. Теоретическая грамматика японского языка. — М., 2008.
 - 2) Анохина Е. В. Японский язык. Справочник по грамматике. — М., 2014.
 - 3) Гуревич Т. М. «Японско-русский учебный словарь ёдзидзюкуго». — М., 2011.
 - 4) Карпович Н. И., Шевтелевич Н. С., Стрижак Л. А. «Русско-англо-японский словарь идиом». — М., 1998.
 - 5) Киэда Масуити. Грамматика японского языка. — М., 1958.
 - 6) Лаврентьев Б. П. Практическая грамматика японского языка. — М., 2005.
 - 7) Раздорская Н.В. Использование компьютерных программ и мультимедийных технологий в профессионально-ориентированном обучении (на примере японского языка) // Записки Горного Института. СПб: Санкт-Петербургский горный университет, 2008.
 - 8) Румак Н.Г., Зотова О.П. «Толковый японско-русский словарь ономатопеи» — М., 2012.
 - 9) Сиранэ Х. Классический японский язык : грамматика: учебник для вузов. М.: Издательский дом Высшей школы экономики, 2017
 - 10) Стрижак У. П. Грамматика японского языка в таблицах. — М., 2010.
 - 11) Фролова Е. Л. Японская грамматика. Словарь-справочник. — М., 2011.
 - 12) Seiichi Makino, Michio Tsutsui. A Dictionary of Advanced Japanese Grammar. — Tokyo, 2008.
 - 13) 日本語パワードリル N3 (nihongo power doriru N3) — тестовые задания для подготовки к сдаче уровня N3 посольского экзамена на знание японского языка. — Токуо, 2011
 - 3 КУРС. 1) Быкова С.А., Ямада Мидори. Японский язык. Пособие по переводу документации. М., Муравей-Гайд, 2001. - 144с. - ISBN 5-8463-037-5.
 - 2) Гуревич Т.М. Японский язык: стратегия и тактика делового общения – М.: Издательство ВКН, 2016. - 272 с.
 - 3) Лихолетова О.Р. Раздорская Н. В. Японский язык. Современное японское общество. Учебное пособие. М: МГИМО-Университет, 2015. ISBN: 978-5-9228-1331-0
 - 4) Лихолетова О.Р. Раздорская Н. В. Сборник грамматических упражнений к учебному пособию «Современное японское общество». М.: МГИМО-Университет, 2015.
 - 5) Мушинский А. Ф. Обиходные выражения японского языка. М.: Восточная книга, 2010. ISBN: 978-5-7873-0504-3
 - 6) Фролова О.П. Японский речевой этикет (лингвистический аспект). Методическое пособие. Новосибирск, 1997.
 - 4 КУРС
 - ¶1) Раздорская Н.В. Использование компьютерных программ и

мультимедийных технологий в профессионально-ориентированном обучении (на примере японского языка) // Записки Горного Института. СПб: Санкт-Петербургский горный университет, 2008.¶

- 2) Библия переводчика с японского языка. Практический синтаксис. М. 2008

- 3) Неверов С.В. Письменная деловая речь современной Японии // М.: МГИМО, 1984.-125с.

- 4) Сиранэ Х. Классический японский язык : грамматика: учебник для вузов. М.: Издательский дом Высшей школы экономики, 2017

- 5) Фесюн А.Г. Язык японских СМИ. Учебное пособие. М. Изд. дом Высшей школы экономики, 2013. ISBN: 978-5-7598-0988-3.

- 6) Чиронов С. В. Ономатопоэтические слова в современном японском языке : . Проблемы функционирования : диссертация ... кандидата филологических наук : 10.02.22 [Электронный ресурс]. - М. 2004. 221 с.

- 7) Чиронов С.В. Японский язык для старших курсов. М. 2008

- 8) How to read a Japanese newspaper, 2001

- 9) 日本語で働く、ビジネス日本語、Tokyo, 2009

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Практический курс первого иностранного языка».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Практический курс первого иностранного языка» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

<hr/> <i>Должность, БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	<hr/> Воркина Ксения Сергеевна <i>Фамилия И.О.</i>
-----------------------------	----------------------	----------------------------------------------------------

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

<hr/> Заведующий кафедрой <i>Должность БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	<hr/> Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>
---------------------------------------------------	----------------------	---------------------------------------------------------

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

<hr/> <i>Должность, БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	<hr/> Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>
-----------------------------	----------------------	---------------------------------------------------------

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ПЕРЕВОДА (ПЕРВЫЙ
ЯЗЫК)**

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МСЧН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Практический курс профессионального перевода (первый язык)» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 5 семестре 3 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 5 разделов и 5 тем и направлена на изучение - базовых знаний в области теории перевода; - формирование умений профессионально-ориентированного перевода; - приобретение общего представления о последовательности и содержании работы над текстом в процессе перевода; - совершенствование навыков владения иностранным языком, в частности увеличение активного словарного запаса на занятиях по устному переводу и расширение лексического диапазона на занятиях по письменному переводу; - приобретение навыков переводческого анализа текста на всех этапах перевода (предпереводческий анализ, вариативный аналитический поиск, анализ результатов перевода); - приобретение навыков использования широкого диапазона языковых средств русского языка в процессе устного и письменного перевода; - приобретения знаний об основных переводческих трансформациях; - приобретения знаний о специфике перевода текстов различных жанров; - приобретения навыков перевода с листа и последовательного перевода на слух.

Целью освоения дисциплины является формирование и совершенствование навыков письменного перевода, устного перевода с листа и последовательного перевода с иностранного языка на родной язык и с родного языка на иностранный язык, а также расширение лексического запаса и общего кругозора студентов. □ Обучение в рамках курса включает цикл практических и лекционных занятий и самостоятельную работу; формой итогового контроля по дисциплине является зачет.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Практический курс профессионального перевода (первый язык)» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-12	Способен: искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных.	УК-12.1 Использует цифровые средства для поиска нужных источников информации; УК-12.2 Решает задачи различной сложности с помощью цифровых алгоритмов при работе с полученными данными;

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-4	Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.	УК-4.1 Обладает знанием основ деловой коммуникации, специфики вербального и невербального взаимодействия, этики делового общения; на должном уровне владеет государственным языком Российской Федерации и необходим(и) для коммуникации государственным(и) языком субъекта(ов) федерации и иностранным(и) языком (ами); УК-4.2 Осуществляет деловую коммуникацию в устной форме на государственном языке Российской Федерации, государственном(ых) языке(ах) субъекта(ов) федерации и иностранном(ых) языке(ах) с учетом особенностей коммуникаторов и вида делового общения; УК-4.4 Владеет различными видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности;
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;	ОПК-3.1 Обладает знаниями формул речевого этикета и их функционально-коммуникативную дифференциацию; ОПК-3.2 Умеет строить высказывание в соответствии с особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения; ОПК-3.3 Владеет навыками использования формул речевого этикета в разных ситуациях общения;
ОПК-4	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;	ОПК-4.1 Знает языковые средства выражения мысли с целью выделения релевантной информации; ОПК-4.2 Свободно выражает свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; ОПК-4.3 Владеет навыками свободного выражения мысли в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;
ПК-10	Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	ПК-10.2 Выбирает необходимые формы анализа текста для достижения точного восприятия исходного высказывания;
ПК-11	Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	ПК-11.1 Разбирается в методике подготовки к выполнению перевода; ПК-11.2 Выбирает правильные пути поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
ПК-12	Владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и способен применять основные приёмы перевода	ПК-12.2 Активно применяет основные приемы перевода;
ПК-13	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	ПК-13.1 Осуществляет письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности; ПК-13.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при письменном переводе;
ПК-14	Способен оформлять текст перевода в компьютерном редакторе	ПК-14.1 Оформляет текст перевода в компьютерном редакторе;

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
	редакторе	
ПК-15	Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	ПК-15.1 Осуществляет устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности; ПК-15.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при устном переводе и темпоральные характеристики исходного текста;
ПК-16	Владеет основами сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	ПК-16.1 Грамотно выбирает способы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;
ПК-17	Владеет этикой устного перевода	ПК-17.1 Грамотно использует этику устного перевода;
ПК-18	Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	ПК-18.1 Демонстрирует знание норм международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода;
ПК-7	Владеет необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	ПК-7.1 Обладает необходимыми интеракционными и контекстными знаниями;
ПК-8	Способен моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	ПК-8.1 Моделирует возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Практический курс профессионального перевода (первый язык)» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Практический курс профессионального перевода (первый язык)».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
------	--------------------------	---------------------------------------------	------------------------------------------

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-12	Способен: искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных.	Информатика; Правоведение; <i>Государственное устройство (первый язык)**;</i>	Основы экономики и менеджмента;
УК-4	Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Лингвокультура стран первого языка; Современный русский язык; Лексикология первого языка; <i>Основы теории второго языка**;</i> <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i> English in Law, Medicine and Technics; Методика преподавания иностранных языков;	English in Modern Cinemadiscourse; Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Лингвокультура стран второго языка; Практикум по культуре речевого общения (второй язык); Преддипломная практика;
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Частная теория перевода (первый язык); <i>Основы теории второго языка**;</i> <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i>	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Грамматическая стилистика первого языка; Диалектология первого языка; <i>Корпоративная культура в академической среде**;</i> <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**;</i> <i>Коммуникативная этностилистика**;</i>
ОПК-4	Способен осуществлять межъязыковое и	Введение в специальность; Древние языки и культуры;	Лингвокультура стран второго языка;

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;	Лингвокультура стран первого языка; Лексикология первого языка; <i>Литература стран первого языка</i> **; English in Law, Medicine and Technics;	<i>Язык делового общения (первый иностранный язык)**</i> ; <i>Корпоративная культура в академической среде**</i> ;
ПК-12	Владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и способен применять основные приёмы перевода	Лексикология первого языка; English in Law, Medicine and Technics; Педагогическая практика;	English in Modern Cinemadiscourse;
ПК-11	Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Педагогическая практика; Введение в специальность;	<i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**</i> ;
ПК-13	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Русский язык и культура речи; Древние языки и культуры; Современный русский язык; Лексикология первого языка; Педагогическая практика;	<i>Стилистика первого языка</i> ; <i>Грамматическая стилистика первого языка</i> ; <i>Диалектология первого языка</i> ; <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**</i> ; <i>Лексическая семантика (первый язык)**</i> ;
ПК-18	Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Педагогическая практика;	
ПК-17	Владеет этикой устного перевода	Педагогическая практика;	
ПК-10	Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	Педагогическая практика; Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Частная теория перевода (первый язык);	<i>Практический курс второго иностранного языка</i> ; <i>Практический курс первого иностранного языка</i> ; <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**</i> ;
ПК-16	Владеет основами сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	Частная теория перевода (первый язык); Педагогическая практика;	<i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**</i> ;
ПК-14	Способен оформлять текст перевода в компьютерном	Педагогическая практика;	

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	редакторе		
ПК-15	Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	Лексикология первого языка; Частная теория перевода (первый язык); Русский язык и культура речи; Теоретическая грамматика первого языка; Современный русский язык; Педагогическая практика;	<i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**;</i> <i>English in Modern Cinemadiscourse;</i>
ПК-7	Владеет необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	Древние языки и культуры; Лингвокультура стран первого языка; <i>Литература стран первого языка**;</i> <i>Государственное устройство (первый язык)**;</i> <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i> Педагогическая практика;	<i>Лингвокультура стран второго языка;</i>
ПК-8	Способен моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	Педагогическая практика; <i>Государственное устройство (первый язык)**;</i>	

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Практический курс профессионального перевода (первый язык)» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			5
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	26		26
Лекции (ЛК)	0		0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	26		26
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	28		28
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	18		18
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	72	72
	зач.ед.	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Письменный перевод публицистических текстов.	1.1	Практика письменного перевода. Особенности письменного перевода. Различные способы перевода. Выбор способа перевода. Организация процесса письменного перевода, его основные этапы. Особенности публицистического текста. Типы информации в публицистическом тексте. Лексические, грамматические, стилистические особенности публицистического текста в русском и японском языках. Сходства и различия между русскими и японскими публицистическими текстами. Перевод газетных статей.	СЗ
Раздел 2	Письменный перевод научно-технического текста.	2.1	Особенности научно-технического текста. Типы информации в научно-техническом тексте. Терминология. Лексические, грамматические, стилистические особенности научно-технического текста в русском и японском языках. Сходства и различия между русскими и японскими научно-техническими текстами. Предпереводческий анализ научно-технических текстов (на материале технических инструкций и научно-технических текстов из ресурсов сети Интернет). Подробный анализ научно-технического текста, поиск фоновой информации, разбор лексики и грамматики. Составление глоссария.	СЗ
Раздел 3	Письменный перевод научных и научно-публицистических текстов.	3.1	Особенности художественных текстов. Типы информации в художественных текстах. Лексические, грамматические, стилистические особенности художественных текстов в русском и японском языках. Сходства и различия между русскими и японскими художественными текстами.	СЗ
Раздел 4	Практика устного перевода. Перевод с листа. Основные методы, стратегии и приемы перевода.	4.1	Перевод текстов «Работа с делегацией», «Программа пребывания делегации». Выделение лексических, грамматических и стилистических особенностей данного типа текстов в японском языке. Нахождение устойчивых этикетных соответствий и клише в текстах подобного типа на русском языке. Разбор и конструктивная критика различных вариантов перевода, поиск оптимальных вариантов перевода. Последовательный перевод текста с японского языка на русский. Обратный перевод.	СЗ
Раздел 5	Устный последовательный перевод. Основные методы, стратегии и приемы перевода. Текстовые жанры в устном переводе.	5.1	Бытовые речевые жанры: приветствия, прощания, пожелания, личное письмо, записка, спор. Информационное сообщение. Индивидуальный стиль оратора. Устные речевые жанры газетно-публицистического жанра: беседа, диспут, дискуссия, полемика, интервью. ¶Практическое занятие: перевод текстов «Знакомство», «Приветствие, доклад, выступление», «Совещание», «Речь», «Беседа, интервью», «Экскурсия». Выделение лексических, грамматических и стилистических особенностей данного типа текстов в японском	СЗ

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)	Вид учебной работы*
		языке. Нахождение устойчивых этикетных соответствий и клише в текстах подобного типа на русском языке. Разбор и конструктивная критика различных вариантов перевода, поиск оптимальных вариантов перевода. Последовательный перевод текста с японского языка на русский. Обратный перевод.	

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Фесюн, А. Язык японских СМИ / Нац. исслед. ун-т «Высшая школа экономики». — М.: Изд. дом Высшей школы экономики, 2013.

Дополнительная литература:

1. Авхачева И. А. Профессиональная компетентность и базовые переводческие компетенции // Вестник Пермского государственного технического университета. - 2010. № 2

2. Алексеева И.С. Переводческий анализ текста. - СПб., 2003.

- Алексеева И.С. Профессиональный тренинг переводчика. [Текст]/И.С. Алексеева- СПб.: Издательство «Союз», 2005.

- Алексеева И.С. Устный перевод речей. - СПб., 2006.

- Аликина Е. В. Переводческая семантография. Запись при устном переводе [Текст] / Е. В. Аликина. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2006.

- Бейко Б.В. Основы японского разговорного языка в 2-х чч. // М.: изд.

Минобороны СССР, 1976

- Брандес М. П. Предпереводческий анализ текста (для институтов и факультетов иностранных языков) [Текст]: учеб. пособие. Изд. 3-е, стереотип. / М. П. Брандес, В. И. Провоторов. – М.: НВИ-ТЕЗАУРУС, 2003.

- Быкова С. А. Москва - Санкт-Петербург. Путеводитель. Учебное пособие по японскому языку. – М.: Муравей, 2003.

- Васина Н.И. Японский речевой этикет. Учебное пособие // М.: Муравей, 2003

10. Гарбовский, Н. К. Теория перевода [Текст] / Н. К. Гарбовский. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 2004.

- Данилов А. Ю., Сыромятников Н. А. Японский язык. Пунктуация, знаки повтора, вспомогательные пометы. – М.: Восток – Запад, 2004.

- Комиссаров В.Н. Теория перевода // М.: Высшая школа, 1990

- Комиссаров, В., Н. Теория перевода: Лингвистические аспекты [Текст] / В. Н. Комиссаров. — М., 1990.

- Мишина М.А. Японский язык. Устный перевод на средних семестрах. – М.: Тривола, 1995.

- Неверов С.В. Общественно-языковая практика современной Японии // М.: Наука, 1982.-152 с.

- Неверов С.В. Письменная деловая речь современной Японии // М.: МГИМО, 1984.-125с.

- Раздорская Н. В. Читаем и переводим японскую газету. Пособие по работе с японскими газетными текстами общественно-политической тематики (начальный этап обучения). – М.: АСТ, Восток – Запад, 2006.

- Раздорская Н. В. Японский язык. Учебное пособие по общественно-политическому переводу для студентов 2-3 курсов. – М.: МГИМО (У) МИД России, 2005.

- Рецкер, Я. И. Теория перевода и переводческая практика. Очерки лингвистической теории перевода [Текст] / Я. И. Рецкер // Дополнения и комментарии Д. И. Ермолаевича. – 2-е изд., стереотип. – М.: «Р.Валент», 2006.

- Фельдман-Конрад Н.И. Цын М.С. Учебник научно-технического перевода. М.: Воениздат, 1979.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Практический курс профессионального перевода (первый язык)».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Практический курс профессионального перевода (первый язык)» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

<hr/> <i>Должность, БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	<hr/> Воркина Ксения Сергеевна <i>Фамилия И.О.</i>
-----------------------------	----------------------	----------------------------------------------------------

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

<hr/> Заведующий кафедрой <i>Должность БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	<hr/> Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>
---------------------------------------------------	----------------------	---------------------------------------------------------

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

<hr/> <i>Должность, БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	<hr/> Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>
-----------------------------	----------------------	---------------------------------------------------------

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ВЕЖЛИВОСТИ

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Проблемы лингвистической вежливости» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 5 семестре 3 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 5 разделов и 13 тем и направлена на изучение истории формирования представлений об этикете, речевом этикете, лингвистической вежливости в японской культуре; анализа языковых механизмов реализации лингвистической вежливости в японской культуре.

Целью освоения дисциплины является ознакомление студентов с основными проблемами лингвистической вежливости и речевого этикета; приобретение студентами базовых знаний в этой области и формирование навыков применения их на практике.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Проблемы лингвистической вежливости» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	УК-1.1 Осознает поставленную задачу, осуществляет поиск аутентичной и полной информации для ее решения из различных источников, в том числе официальных и неофициальных, документированных и не документированных;
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;	ОПК-3.3 Владеет навыками использования формул речевого этикета в разных ситуациях общения;
ОПК-4	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;	ОПК-4.1 Знает языковые средства выражения мысли с целью выделения релевантной информации; ОПК-4.2 Свободно выражает свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; ОПК-4.3 Владеет навыками свободного выражения мысли в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;
ПК-9	Владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	ПК-9.1 Демонстрирует нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Проблемы лингвистической вежливости» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Проблемы лингвистической вежливости».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	Введение в языкознание; Введение в специальность; Математика; Философия; Русский язык и культура речи; Методы лингвистических исследований; Методика преподавания иностранных языков; Методика преподавания первого языка; Педагогическая практика;	Концепции современного естествознания; Современные лингвистические теории; Общее языкознание; История языка и введение в спецфилологию; Грамматическая стилистика первого языка; Преддипломная практика;
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Частная теория перевода (первый язык); <i>Основы теории второго языка**;</i> <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i>	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Грамматическая стилистика первого языка; Диалектология первого языка; <i>Корпоративная культура в академической среде**;</i> <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**;</i> <i>Коммуникативная этностилистика**;</i>
ОПК-4	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;	Введение в специальность; Древние языки и культуры; Лингвокультура стран первого языка; Лексикология первого языка; <i>Литература стран первого языка**;</i> English in Law, Medicine and Technics;	Лингвокультура стран второго языка; <i>Язык делового общения (первый иностранный язык)**;</i> <i>Корпоративная культура в академической среде**;</i>
ПК-9	Владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Педагогическая практика; Русский язык и культура речи; Древние языки и культуры;	Стилистика первого языка; <i>Корпоративная культура в академической среде**;</i>

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО
** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Проблемы лингвистической вежливости» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			5
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	39		39
Лекции (ЛК)	13		13
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	26		26
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	9		9
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	24		24
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	72	72
	зач.ед.	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Японский язык и его общая характеристика	1.1	Происхождение японского языка.	ЛК, СЗ
		1.2	Эпоха китайского влияния.	ЛК, СЗ
		1.3	Эпоха американского и европейского влияния.	ЛК, СЗ
Раздел 2	Национальные особенности речевого поведения японцев и проблемы лингвистической вежливости	2.1	Система этикетных форм. Лаконизм.	ЛК, СЗ
		2.2	Особенности содержания. Особенности выражения. Разговорные клише. Половозрастная дифференциация.	ЛК, СЗ
		2.3	Тематико-семантическая характеристика. Японский языковой национализм	ЛК, СЗ
Раздел 3	Языковые особенности японского речевого этикета	3.1	Адрессив и гоноратив.	ЛК, СЗ
Раздел 4	Социальные отношения японского общества и речевой этикет	4.1	Японские термины родства и обращение в семье и вне семьи.	ЛК, СЗ
		4.2	Этикет в диалоге.	ЛК, СЗ
		4.3	Изменения в системе японского этикета.	ЛК, СЗ
Раздел 5	Особенности общения японцев	5.1	Основа речевого этикета.	ЛК, СЗ
		5.2	Ведение беседы. Чувства и душевные состояния.	ЛК, СЗ
		5.3	Происшествия и чрезвычайные ситуации.	ЛК, СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Лекционная	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и	

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
	компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Алпатов В. М. Япония: Язык и культура / В. М. Алпатов. - М.: Языки славянских культур, 2008. - 208 с. (экз. в библи.) Электронный доступ:
<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=73280>

Дополнительная литература:

1. Алпатов В.М. Япония. Язык и общество [Текст] / В. М. Алпатов. - М.: Наука, 1988.
2. Гуревич Т.М. Японский язык. Стратегия и тактика делового общения. М., 2016.
3. Гуревич Т.М. Японский язык и японцы. М., 2003.
4. Лаврентьев А.Б. Как писать e-mail по-японски. М., 2013.
5. Неверов С.В. Общественная языковая практика современной Японии. М., 2005.
6. Тумаркин П.С. Японский язык. Речевой этикет и обороты диалогической речи. Практическое пособие. М., 2008.
7. Фролова Е.Л. Пишем письма по-японски. Эпистолярный стиль. М., 2010.
8. Фролова О.П. Японский речевой этикет (лингвистический аспект). Новосибирск, 1997.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Проблемы лингвистической вежливости».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Проблемы лингвистической вежливости» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

<hr/> <i>Должность, БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	<hr/> Агафонова Нина Алексеевна <i>Фамилия И.О.</i>
-----------------------------	----------------------	-----------------------------------------------------------

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

<hr/> Заведующий кафедрой <i>Должность БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	<hr/> Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>
---------------------------------------------------	----------------------	---------------------------------------------------------

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

<hr/> <i>Должность, БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	<hr/> Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>
-----------------------------	----------------------	---------------------------------------------------------

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

СТИЛИСТИКА ПЕРВОГО ЯЗЫКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МСЧН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Стилистика первого языка» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 6 семестре 3 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 4 разделов и 4 тем и направлена на изучение ключевых понятий стилистики, методологических подходов, историей и современным состоянием данной науки; ознакомление студентов с разнообразием функциональных стилей японского языка, их особенностями, а также взаимодействием между различными стилями и их влиянием на развитие японского языка; развитие у студентов навыков чтения и восприятия текстов на японском языке с различной стилевой окраской.

Целью освоения дисциплины является знакомство студентов с лексическими, грамматическими и фонетическими особенностями функциональных стилей. Данный курс предусматривает усовершенствование навыков практического владения японским языком, формирование умения разграничивать функциональные стили при их явной «взаимопроницаемости», с учетом языковой традиции передавать последовательно их в процессе письменного и устного перевода.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Стилистика первого языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ПК-13	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	ПК-13.1 Осуществляет письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности; ПК-13.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при письменном переводе;
ПК-9	Владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	ПК-9.1 Демонстрирует нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Стилистика первого языка» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Стилистика первого языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
ПК-13	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Переводческая практика; Педагогическая практика; Древние языки и культуры; Современный русский язык; Практический курс профессионального перевода (первый язык); Лексикология первого языка; Русский язык и культура речи;	Грамматическая стилистика первого языка; <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**;</i> <i>Лексическая семантика (первый язык)**;</i>
ПК-9	Владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Педагогическая практика; Русский язык и культура речи; Древние языки и культуры; Проблемы лингвистической вежливости;	<i>Корпоративная культура в академической среде**;</i>

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Стилистика первого языка» составляет «3» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			6
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	51		51
Лекции (ЛК)	17		17
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	34		34
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	39		39
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	18		18
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	108	108
	зач.ед.	3	3

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Основы стилистики	1.1	Различные подходы к стилистике. Стил: нейтральный, книжный, фамильярный. Письменный и разговорный языки и их стили. Причины сильного расхождения письма и речи в Японии. Движение гэмбун итти.	ЛК, СЗ
Раздел 2	Функциональные стили японского языка	2.1	Функциональная стилистика. Современная стилевая ситуация в Японии. Публицистический стил. Научный стил. Устное публичное выступление. Повседневная речь.	ЛК, СЗ
Раздел 3	Стил деловой документации	3.1	Основные морфологические, синтаксические и лексические особенности. Использование вежливых конструкций. Правила ведения документации внутри фирмы и правила ведения внешней документации.	ЛК, СЗ
Раздел 4	Эпистолярный стил японского языка	4.1	Краткая история эпистолярного стили в Японии. Со:ро:бун. Современное состояние эпистолярного стили в Японии. Классификация эпистолярных текстов. Структура письма: виды зачинов, сезонных приветствий, конечных приветствий.	ЛК, СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Лекционная	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом	

	специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	
--	-------------------------------------------------------------	--

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Жукова И. В. Стилистика японского языка / И.В. Жукова. – 2 изд., доп. М.: Вост. лит., 2002. – 111 с.
2. Брандес, М. П. Стилистика текста: Теоретический курс : учебник / М. П. Брандес. - Москва: Прогресс-Традиция, 2004. - 208 с. (1 экз в библи.) Электронный доступ: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=45095>

Дополнительная литература:

1. Алпатов В. М. Япония: язык и культура / В. М. Алпатов. - М. : Языки славянских культур, 2008. - 208 с.
2. Быкова С. А., Мидори Я. Японский язык. Пособие по переводу документации. М., 2003
 - Маевский Е. В. Графическая стилистика японского языка как проявление устойчивости культурных стереотипов : диссертация ... доктора культурол. наук : 24.00.02. - Москва, 1999.
 - Неверов С. В. Общественная языковая практика современной Японии. М., 2005.
 - Фролова Е. Л. Пишем письма по-японски. Эпистолярный стиль. М., 2010.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров
 - Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
 - ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
 - ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
 - ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru
 - ЭБС «Троицкий мост»
2. Базы данных и поисковые системы
 - электронный фонд правовой и нормативно-технической документации <http://docs.cntd.ru/>
 - поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
 - поисковая система Google <https://www.google.ru/>
 - реферативная база данных SCOPUS <http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Стилистика первого языка».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Стилистика первого языка» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

<hr/> <i>Должность, БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	<hr/> Воркина Ксения Сергеевна <i>Фамилия И.О.</i>
-----------------------------	----------------------	----------------------------------------------------------

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

<hr/> Заведующий кафедрой <i>Должность БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	<hr/> Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>
---------------------------------------------------	----------------------	---------------------------------------------------------

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

<hr/> <i>Должность, БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	<hr/> Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>
-----------------------------	----------------------	---------------------------------------------------------

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА ПЕРВОГО ЯЗЫКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МСЧН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Теоретическая грамматика первого языка» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 3 семестре 2 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 4 разделов и 19 тем и направлена на изучение явлений, специфических для теоретической грамматики японского языка.

Целью освоения дисциплины является Целью курса «Теоретическая грамматика первого языка (японский)» является расширение лингвистического кругозора студентов и более глубокое понимание системы изучаемого иностранного языка. В лекциях основное внимание уделяется явлениям, специфическим для теоретической грамматики японского языка. Лекции имеют своей целью помочь студентам овладеть теоретическим материалом, приучить студентов к самостоятельной работе с научной литературой по теоретической грамматике

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Теоретическая грамматика первого языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	ОПК-1.1 Обладает знанием фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка;
ОПК-2	Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;	ОПК-2.1 Обладает знаниями психолого-педагогических основ и основных существующих подходов к преподаванию и изучению иностранных языков и культур;
ПК-1	Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации	ПК-1.1 Знает теоретические основы обучения иностранным языкам;
ПК-15	Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных	ПК-15.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при устном переводе и темпоральные характеристики исходного текста;

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
	характеристик исходного текста	
ПК-19	Способен использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	ПК-19.2 Владеет лингводидактикой и теорией межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; ПК-19.3 Выбирает правильные пути решения профессиональных задач;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Теоретическая грамматика первого языка» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Теоретическая грамматика первого языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Русский язык и культура речи; Древние языки и культуры; Теоретическая фонетика первого языка; <i>Основы теории второго языка**</i> ; Введение в языкознание; Лексикология (второй язык);	Общее языкознание; История языка и введение в спецфилологию; Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Грамматическая стилистика первого языка; <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**</i> ; <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**</i> ; <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**</i> ; <i>Лексическая семантика (первый язык)**</i> ;
ОПК-2	Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;	Практический курс второго иностранного языка; Теоретическая фонетика первого языка; Лексикология (второй язык); Практический курс первого иностранного языка;	Практический курс второго иностранного языка; Методика преподавания первого языка; <i>Информационно-компьютерные технологии в обучении иностранному языку**</i> ; Практический курс первого

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
			иностранный язык;
ПК-19	Способен использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	<i>Основы теории второго языка**;</i> Введение в языкознание;	Преддипломная практика; Философия; Введение в теорию межкультурной коммуникации; Современные лингвистические теории; Общее языкознание; Лексикология первого языка; Основы экономики и менеджмента;
ПК-15	Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	<i>Русский язык и культура речи;</i>	Переводческая практика; Практический курс профессионального перевода (первый язык); Лексикология первого языка; Частная теория перевода (первый язык); <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**;</i> <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**;</i> English in Modern Cinemadiscourse;
ПК-1	Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации	<i>Теоретическая фонетика первого языка;</i> <i>Древние языки и культуры;</i> <i>Лексикология (второй язык);</i>	Методика преподавания первого языка; Лексикология первого языка; Введение в текстологию первого языка; <i>Фразеология первого языка**;</i>

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Теоретическая грамматика первого языка» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			3
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	30		30
Лекции (ЛК)	15		15
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	15		15
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	24		24
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	18		18
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	72	72
	зач.ед.	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Сведения по фонологии и морфонологии	1.1	Система фонем японского языка	ЛК, СЗ
		1.2	Вопросы транскрипции	ЛК, СЗ
		1.3	Тоновые контуры и ударения	ЛК, СЗ
Раздел 2	Общая характеристика морфологии японского языка	2.1	Общие замечания	ЛК, СЗ
		2.2	Именное словоизменение	ЛК, СЗ
		2.3	Глагольное словоизменение	ЛК, СЗ
		2.4	Синтаксические служебные элементы	ЛК, СЗ
		2.5	Личные местоимения	ЛК, СЗ
		2.6	Прочие части речи	ЛК, СЗ
		2.7	Словообразование	ЛК, СЗ
Раздел 3	Синтаксис простого предложения	3.1	Типологическая характеристика синтаксиса японского языка	ЛК, СЗ
		3.2	Члены предложения	ЛК, СЗ
		3.3	Порядок слов и структура предложения	ЛК, СЗ
		3.4	Конструкции с неопределёнными местоимениями	ЛК, СЗ
		3.5	Синтаксис залогов	ЛК, СЗ
Раздел 4	Полипредикативные конструкции	4.1	Основные классы полипредикативных конструкций	ЛК, СЗ
		4.2	Сочинение предикатов	ЛК, СЗ
		4.3	Относительные предложения	ЛК, СЗ
		4.4	Конструкции с предикатными актантами	ЛК, СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Лекционная	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для	

работы	проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	
--------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Надточенко Б.Я. Японский язык (нихонго) [Текст] / Б.Я. Надточенко // Профессионально ориентированное обучение иностранному языку и переводу в вузе. - М.: Изд-во РУДН, 2016. - С. 50 - 51. (печ.изд. 1 экз.в библи.)

Дополнительная литература:

1. Алпатов В. М., Аркадьев П. М., Подлеская В. И. Теоретическая грамматика японского языка. — М., 2008.
2. Анохина Е.В. Японский язык. Справочник по грамматике. — М., 2014.
 - Киэда Масуити. Грамматика японского языка. — М., 1958.
 - Лаврентьев Б. П. Практическая грамматика японского языка. — М., 2005.
 - Рыбин В. В. Фонетика японского языка. — СПб., 2012.
 - Стрижак У. П. Грамматика японского языка в таблицах. — М., 2010.
 - Фролова Е. Л. Японская грамматика. Словарь-справочник. — М., 2011.
 - Шевенко С.М. Пособие по переводу японских научно-технических текстов. — М., 1974.
 - Seiichi Makino, Michio Tsutsui. A Dictionary of Basic Japanese Grammar. Tokyo, 2006.
 - Seiichi Makino, Michio Tsutsui. A Dictionary of Intermediate Japanese Grammar. Tokyo, 2006.
 - Seiichi Makino, Michio Tsutsui. A Dictionary of Advanced Japanese Grammar. Tokyo, 2008.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров
 - Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
 - ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
 - ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
 - ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru
 - ЭБС «Троицкий мост»
2. Базы данных и поисковые системы
 - электронный фонд правовой и нормативно-технической документации <http://docs.cntd.ru/>
 - поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
 - поисковая система Google <https://www.google.ru/>
 - реферативная база данных SCOPUS <http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Теоретическая грамматика первого языка».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Теоретическая грамматика первого языка» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

Доцент

Должность, БУП

Подпись

Левшиц Анна Дмитриевна

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой

Должность БУП

Подпись

Эбзеева Юлия

Николаевна

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

Заведующий кафедрой

Должность, БУП

Подпись

Эбзеева Юлия

Николаевна

Фамилия И.О.

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ФОНЕТИКА ПЕРВОГО ЯЗЫКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МСЧН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Теоретическая фонетика первого языка» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается во 2 семестре 1 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 4 разделов и 12 тем и направлена на изучение фонетики японского языка как раздела лингвистики в связи с другими областями науки; функционального подхода к произношению японского языка; ряда специфических особенностей в типологическом плане на сегментном уровне; особенностей интонации японского языка

Целью освоения дисциплины является формирование теоретических основ фонетических функциональных единиц и их использование и процессе социального общения. Дать полную картину звучащей по-японски речи с учётом ретроспективы ее формирования и типологических аспектов сегментного строя японского языка и супrasegmentных явлений, наблюдаемых в нем.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Теоретическая фонетика первого языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	ОПК-1.1 Обладает знанием фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка;
ОПК-2	Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;	ОПК-2.1 Обладает знаниями психолого-педагогических основ и основных существующих подходов к преподаванию и изучению иностранных языков и культур;
ПК-1	Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации	ПК-1.1 Знает теоретические основы обучения иностранным языкам;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Теоретическая фонетика первого языка» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Теоретическая фонетика первого языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Русский язык и культура речи; Древние языки и культуры; Введение в языкознание; Лексикология (второй язык);	Общее языкознание; История языка и введение в спецфилологию; Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Теоретическая грамматика первого языка; Современный русский язык; Грамматическая стилистика первого языка; <i>Cross-cultural Pragmatics**</i> ; <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**</i> ; <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**</i> ; <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**</i> ; <i>Лексическая семантика (первый язык)**</i> ; Sociolinguistics;
ОПК-2	Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;	Практический курс второго иностранного языка; Лексикология (второй язык); Практический курс первого иностранного языка;	Практический курс второго иностранного языка; Sociolinguistics; Теоретическая грамматика первого языка; Методика преподавания иностранных языков; Методика преподавания первого языка; <i>Cross-cultural Pragmatics**</i> ; <i>Информационно-компьютерные технологии в обучении иностранному языку**</i> ; Практический курс первого иностранного языка; Педагогическая практика;
ПК-1	Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к	Древние языки и культуры; Лексикология (второй язык);	Педагогическая практика; Sociolinguistics; Теоретическая грамматика первого языка; Методика преподавания

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	межкультурной коммуникации		иностранных языков; Методика преподавания первого языка; Лексикология первого языка; Введение в текстологию первого языка; <i>Cross-cultural Pragmatics</i> **; <i>Фразеология первого языка</i> **;

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Теоретическая фонетика первого языка» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			2
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	34		34
Лекции (ЛК)	17		17
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	17		17
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	20		20
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	18		18
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	72	72
	зач.ед.	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Основные этапы становления звукового строя современного японского языка	1.1	Корни японского языка. Фонетика протояпонского языка. Фонетика и фонология древнеяпонского языка.	ЛК, СЗ
		1.2	Фонетические особенности классического японского языка. Некоторые фонетические особенности и изменения в японском языке эпохи Муромати.	ЛК, СЗ
		1.3	О фонологии новояпонского языка эпохи Эдо. Основные вехи формирования стандартного японского языка.	ЛК, СЗ
Раздел 2	Сегментный состав японской фонологии	2.1	Вопросы сегментации устного текста в современном японском языке.	ЛК, СЗ
		2.2	Слог в японском языке. Определение фонемного состава современного японского языка.	ЛК, СЗ
		2.3	Согласные в современном японском языке.	ЛК, СЗ
Раздел 3	Музыкальное ударение в современном японском языке: особенности его функционирования	3.1	Общие замечания о японском акценте. Закономерности японской акцентуации. Акцентуация четырехморных слов.	ЛК, СЗ
		3.2	«Правило N+1» и акцентуация одно- и двухморных слов. Акустические параметры ударения трехморных слов. Релевантность компонентов акцентного контура при восприятии словесного ударения в японском языке.	ЛК, СЗ
		3.3	Влияние сегментного состава фонетических слов на их акцентуацию. Участие ударения в словоизменении, словообразовании и в создании сложных слов	ЛК, СЗ
Раздел 4	Опыт комплексного изучения интонации японского языка	4.1	Существующие концепции интонации (просодии).	ЛК, СЗ
		4.2	Что понимается под интонацией в японском языке. Компоненты интонации современного японского языка.	ЛК, СЗ
		4.3	Интонация и паузация. Темп как компонент интонации и его связь с мелодикой.	ЛК, СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Лекционная	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Рыбин В.В. О значимости моры для описания фонологической системы современного японского языка // Вестник Санкт-Петербургского Университета, СПб, 2006

Дополнительная литература:

1. Рыбин В. В. Фонетика японского языка. М.: Гиперион, 2012.
2. Алпатов В. М, Вардуть И. Ф., Старостин С. А. Грамматика японского языка. Введение. Фонология. Супрафонология. Морфонология. М., 2000.
3. Жукова И.В. Лексикология и фразеология японского языка. Учебное пособие. – М.: Изд-во Московского гуманитарного университета, 2003.
4. Быкова С.А. Фразеологический словарь японского языка. М., 2002.
5. Лаврентьев Б.П. «Практическая грамматика японского языка». М. – 2002.
6. Конрад Н. И. Синтаксис японского национального литературного языка. М.: Издательское товарищество иностр. рабочих в СССР, 1937.
7. Пашковский А.А. Синтагматика границы слов в японском языке // Японская филология. М. 1986.
8. Пашковский А.А. Слово в японском языке. М., 1980.
9. Торсуева И.Г. Теория интонации. М., 1974.
10. Алпатов В. М. Американизация японского и русского общества по языковым данным // Российское востоковедение в память о М. С. Капице. М., 2001.
11. Горегляд В. Н. «Рукописная книга в культуре Японии». М.: Наука, 1988
12. Неверов С.В Основы культуры речи современной Японии. Москва, 1990.
13. Неверов С.В Общественно- языковая практика современной Японии. Москва, 1989.
14. Пыриков Е.Г Лексикология японского языка. Москва 1989
15. Стругова Е.В. Идиоматические и устойчивые сочетания в современном японском литературном языке. М., 1975.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Теоретическая фонетика первого языка».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Теоретическая фонетика первого языка» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

<hr/> <i>Должность, БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	<hr/> Агафонова Нина Алексеевна <i>Фамилия И.О.</i>
-----------------------------	----------------------	-----------------------------------------------------------

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

<hr/> Заведующий кафедрой <i>Должность БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	<hr/> Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>
---------------------------------------------------	----------------------	---------------------------------------------------------

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

<hr/> <i>Должность, БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	<hr/> Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>
-----------------------------	----------------------	---------------------------------------------------------

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ФРАЗЕОЛОГИЯ ПЕРВОГО ЯЗЫКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Фразеология первого языка» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 6 семестре 3 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 3 разделов и 8 тем и направлена на изучение основных классов фразеологизмов японского языка и выявить их специфику; фразеологической системы современного японского языка; особенностей употребления устойчивых сочетаний в текстах различной стилевой принадлежности; специфики употребления народных речений в текстах различной стилевой принадлежности.

Целью освоения дисциплины является развитие способности к адекватному применению средств фразеологической системы китайского языка в профессиональном общении.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Фразеология первого языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ПК-1	Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации	ПК-1.1 Знает теоретические основы обучения иностранным языкам; ПК-1.2 Демонстрирует умение вести обмен межкультурной коммуникацией;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Фразеология первого языка» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Фразеология первого языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
ПК-1	Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации	Педагогическая практика; Теоретическая фонетика первого языка; Sociolinguistics; Теоретическая грамматика первого языка; Методика преподавания иностранных языков; Методика преподавания первого	

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
		языка; Лексикология первого языка; Введение в текстологию первого языка; <i>Cross-cultural Pragmatics</i> **; Древние языки и культуры; Лексикология (второй язык);	

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Фразеология первого языка» составляет «3» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			6
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	17		17
Лекции (ЛК)	0		0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	17		17
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	73		73
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	18		18
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	108	108
	зач.ед.	3	3

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Теоретические аспекты применения фразеологизмов	1.1	Понятие «фразеологизм». Фразеология в ряду японского языкознания.	СЗ
		1.2	Развитие фразеологии в Японии. Виды фразеологических единиц и их классификация.	СЗ
		1.3	Направления отечественных исследований.	СЗ
Раздел 2	Смысловой перевод фразеологизмов и идиом.	2.1	Методы смыслового перевода.	СЗ
		2.2	Сопоставительный анализ фразеологизмов и идиом.	СЗ
Раздел 3	Фразеологические единицы состава японского языка. Их классификация. Типы образования.	3.1	Фразеологические слияния. Фразеологические сращения. Фразеологические комплексы.	СЗ
		3.2	Фразеологические объединения. Фразеологические словосочетания. Фразеологическое единство.	СЗ
		3.3	Типы образования: простое переосмысление, сложное переосмысление, третичная номинация, заимствования.	СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Жукова И. В. Лексикология и фразеология японского языка: Учебное пособие. – М.: Издательство Московского гуманитарного университета, – 2003. – 88 с.

2. Завьялова Н. А. Фразеологические единицы с колоративным компонентом как составляющая дискурса повседневности Японии, Великобритании и России. – Екатеринбург: Издательство Уральского университета, – 2011. – 320 с.
3. Руженцева, Т.С. Лексикология: учебно-практическое пособие / Т.С. Руженцева. - Москва: Евразийский открытый институт, 2011. - 127 с.
- Дополнительная литература:*
1. Алпатов, 2001 — Алпатов В. М. Американизация японского и русского общества по языковым данным // Российское востоковедение в память о М. С. Капице. М., 2001.
 2. Апресян Ю.Д. Синонимия и синонимы // Военные языки. М., 1964.
 3. Апресян, Ю.Д. Избранные труды / Ю.Д. Апресян. - 2-е изд., испр. и доп. - Москва : Школа «Языки русской культуры», 1995. - Т. 1. Лексическая семантика (URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=210909)
 4. Арсентьева, Е. Ф. Сопоставительный анализ фразеологических единиц [Текст] / Е. Ф. Арсентьева. – Казань: Изд-во Казанского ун-та, 1989. – 126 с.
 5. Арутюнова, Н. Д. Метафора [Текст] / Н. Д. Арутюнова // Лингвистический энциклопедический словарь. – М. : Сов. Энциклопедия, 1990. – С. 29.
 6. Арутюнова, Н. Д. Теория метафоры [Текст] / Н. Д. Арутюнова, М. А. Журина. – М. : Прогресс, 1990. – 512 с.
 7. Арутюнова, Н. Д. Функциональные типы языковой метафоры [Текст] / Н. Д. Арутюнова // Известия Академии наук СССР. Серия литературы и языка. – М. : Наука, 1978. – Т. 37. № 4. – С. 333-343.
 8. Арутюнова, Н. Д. Язык и мир человека [Текст] / Н. Д. Арутюнова. – М. : Языки русской культуры, 1998. – 896 с.
 9. Баранов, А. Н. Основы фразеологии (краткий курс) [Текст] / А. Н. Баранов, Д. О. Добровольский. – М. : Изд-во «Флинта», 2014. – 310 с.
 10. Бессарабова, Н. Д. Изобразительные и выразительные возможности метафор в газетно-публицистической речи [Текст] : дис. ... канд. филол. наук : 10.01.10 / Н. Д. Бессарабова. – Москва, 1985. – 226 с.
 11. Бондаренко, Б. Т. О семантико-грамматической классификации фразеологических единиц в русском языке [Текст] / Б. Т. Бондаренко // Проблемы русской фразеологии. – Тула: Изд. Тульск. ун-та, 1977. – С. 42-50.
 12. Ботоев, И. К. Проблема передачи смысла при дословном переводе фразеологизмов русского и японского языков [Текст] / И. К. Ботоев // Вестн. Бурят. гос. ун-та. Востоковедение. – 2011. – Вып. 8 – С. 44-49.
 13. Ботоев, И. К. Сравнительный подход к метафоре японского и русского языков [Текст] / И. К. Ботоев // Вестн. Бурят. гос. ун-та. Востоковедение. – 2013. – Вып. 8 – С. 30-32.
 14. Быкова С.А. Фразеологический словарь японского языка. М., 2002.
 15. Быкова, С. А. Японско-русский фразеологический словарь [Текст] / С. А. Быкова. – М. : Изд-во «Муравей-Гайд», 2000. – 267 с.
 16. Виноградов, В. В. Об основных типах фразеологических единиц в русском языке [Текст] / В. В. Виноградов // Избранные труды. Лексикология и лексикография. – М., 1977. – С. 140-161.
 17. Вятчина, В. Е. Метафорический образ во фразеологизмах со значением «время» [Текст] / В. Е. Вятчина // Вестн. Оренб. гос. ун-та. Языкознание. – 2006. – Вып. 11 – С. 185-189.
 18. Герасимцева, Т. Г. Ольфакторная и густаторная метафора в японском языке: лингвокультурологический аспект [Текст] / Т. Г. Герасимцева. – Иркутск, 2016. – 52 с.
 19. Глазунова, О. И. Логика метафорических преобразований / О. И. Глазунова. – СПб. : Фил. фак. СПбГУ, 2000. – 190 с.
 20. Горегляд В. Н. «Рукописная книга в культуре Японии». М.: Наука, 1988.
 21. Гуревич, Т. М. Японский язык и японцы. Лингвокультурологическое пособие

- по японскому языку на материале фразеологических единиц [Текст] / Т. М. Гуревич. – М. : Изд-во «Триада, лтд», 2003. – 128 с.
22. Гуревич, Т. М. Японско-русский учебный словарь ёдзидзюкуго [Текст] / Т. М. Гуревич. – М. : Изд-во «Моногатарии», 2011. – 145
23. Кадзуаки Судо. «Японская письменность от истоков до наших дней». — М.: Восток-Запад, 2006.
24. Конрад Н. И. Синтаксис японского национального литературного языка. М.: Издательское товарищество иностр. рабочих в СССР, 1937.
25. Лаврентьев Б.П. «Практическая грамматика японского языка». М. – 2002.
26. Лакофф, Дж. Метафоры, которыми мы живем [Текст] / Дж. Лакофф, М. Джонсон. – М. : Едиториал УРСС, 2004. – 256 с.
27. Ларсон, Милдред Л. Смысловой перевод [Текст] / Милдред Л. Ларсон. – СПб., 1993. – 455 с.
28. Маевский Е. В. «Графическая стилистика японского языка». — М.: Восток-Запад, 2006.
29. Маслова, В. А. Лингвокультурология: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений [Текст] / В. А. Маслова. – М.: Издательский центр «Академия», 2001. – 208 с.
30. Мин Шин, Цай. Структурно-семантическая характеристика русских соматических фразеологических единиц и их эквиваленты в японском языке [Текст]: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01 / Цай Мин Шин. – Москва, 1998. – 16 с.
31. Неверов С.В. Общественно-языковая практика современной Японии. М., 1989.
32. Неверов С.В. Основы культуры речи современной Японии. М., 1990.
33. Ожегов, С. И. Толковый словарь русского языка [Текст] / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова. – М. : А Темп, 2010. – 944 с.
34. Опарина, Е. О. Концептуальная метафора и её функции в языке (на примере субстантивных метафор) [Текст]: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19 / Е. О. Опарина. – Москва, 1990. – 26 с.
35. Осатюк, Е. Н. Семантические проблемы анализа метафоры [Текст] / Е. Н. Осатюк // Известия Рос. гос. пед. ун-та им. А.И. Герцена. Языкознание. – 2007. – Вып. 15 – С. 152-156.
36. Пашковский А.А. Синтагматика границы слов в японском языке // Японская филология. М. 1986.
37. Пашковский А.А. Слово в японском языке. М., 1980.
38. Попова, Л. В. Типологии и классификации словарей [Текст] / Л. В. Попова // Вестн. Челяб. гос. ун-та. Филология. Искусствоведение. – 2012. – Вып. 67 – С. 106-113.
39. Потебня, А. А. Символ и миф в народной культуре [Текст] / А. А. Потебня. – М. : Лабиринт, 2000. – 480 с.
40. Пустошило, Е. П. Лексикология. Фразеология. Лексикография: учеб.-метод. комплекс [Текст] / Е. П. Пустошило. – Гродно: ГрГУ, 2011. – 141 с.
41. Пыриков Е.Г. Лексикология японского языка. М., 1989.
42. Складаревская, Г. Н. Метафора в системе языка [Текст] / Г. Н. Складаревская. – СПб. : Наука, 1993. – 152 с.
43. Смирнова, М. А. Понятие «метафора» и подходы к ее изучению [Электронный ресурс] / М. А. Смирнова // Филология и литературоведение. – 2014. – № 9. – <http://philology.snauka.ru/2014/09/960> (дата обращения: 13.02.2018).
44. Стругова Е.В. Идиоматические и устойчивые сочетания в современном японском литературном языке. М., 1975.
45. Тарасова, О. И. О сущности метафоры [Текст] / О. И. Тарасова // Вестн. Волгогр. гос. ун-та. Философия. – 2010. – Вып. 2 – С. 26-30.
46. Телия, В. Н. Метафоризация и её роль в создании языковой картины мира [Текст] / В. Н. Телия // Роль человеческого фактора в языке. Язык и картина мира. – М., 1988. – С. 173-203.

47. Турдикулова, Б. Т. Понятие метафоры и способы её выражения в произведениях Шекспира [Электронный ресурс] / Б. Т. Турдикулова // Молодой ученый. – 2014. – №11. – С. 345-346. – <https://moluch.ru/archive/70/12139/> (дата обращения: 10.02.2018).

48. Харченко, В. К. Функции метафоры [Текст] / В. К. Харченко. – Воронеж: Изд-во ВГУ, 1992. – 88 с.

49. Шанский, Н. М. Лексикология современного русского языка: учеб. посб.

50. Шанский, Н. М. Фразеология современного русского языка [Текст] / Н. М. Шанский. – СПб. : Специальная Литература, 1996. – 192 с.

51. Щерба, Л. В. Опыт общей теории лексикографии [Текст] / Л. В. Щерба // Языковая система и речевая деятельность. – М.: Наука, 1974. – С. 265-304.

52. Berendt, Erich A. Intersections and diverging paths [Text] / Erich A. Berendt // Metaphors for Learning. – Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2008. – Pages 73-102.

53. Сыромятников Н.А. Древнеяпонский язык. М., 1972.

54. Hashimoto, Chikara. Japanese idiom recognition [Text] / Chikara Hashimoto, Satoshi Sato, Takehito Utsuro // Proceedings of the COLING/ACL 2006 Main Conference Poster Sessions. – Sydney, 2006. – Pages 353-360.

55. Hidasi, Judit. Cultural messages of metaphors [Text] / Judit Hidasi // Metaphors for Learning. – Amsterdam : John Benjamins Publishing Company, 2008. – Pages 103-122.

56. Yamanaka, Keiiti. The tradition and transformation of metaphor in Japanese [Text] / Keiiti Yamanaka // Metaphors for Learning. – Amsterdam : John Benjamins Publishing Company, 2008. – Pages 29-51.

57. 左、咏梅。「上」と「下」のメタファーについて [文章] / 左咏梅 // 大学院論文集. – 2007. – No.4 – 47-63 ページ.

58. 故事・ことわざ研究会. 早引き四字熟語辞典—大きな文字で読みやすい! [文章] / 故事・ことわざ研究会. – 東京 : ナツメ社、 2005. – 519 ページ.

59. 景山、弘幸. 批判的メタファー分析のための予備研究 [文章] / 景山弘幸 // 札幌大学総合論叢. – 2013. – 第36号 – 123-139 ページ.

60. 森、雄一. 比喩論 [文章] / 森雄一 // 日本語の研究. – 2015. – 第11巻4号 – 59-66 ページ.

61. 池上、嘉彦. 文化記号論 [文章] / 池上嘉彦、山中桂一、唐須教光 – 東京 : 講談社、 1994. – 282 ページ.

62. 瀬戸、賢一. メタファー思考 [文章] / 瀬戸賢一 – 東京 : 講談社、 1995. – 210 ページ.

63. 米川、明彦. 日本語慣用句辞典 [文章] / 米川明彦、大谷伊都子. – 東京 : 東京堂出版、 2005. – 614 ページ.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации <http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevier.com/locate/S00000000>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Фразеология первого языка».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Фразеология первого языка» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

<hr/> <i>Должность, БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	<hr/> Агафонова Нина Алексеевна <i>Фамилия И.О.</i>
-----------------------------	----------------------	-----------------------------------------------------------

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

<hr/> Заведующий кафедрой <i>Должность БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	<hr/> Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>
---------------------------------------------------	----------------------	---------------------------------------------------------

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

<hr/> <i>Должность, БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	<hr/> Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>
-----------------------------	----------------------	---------------------------------------------------------

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ЧАСТНАЯ ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА (ПЕРВЫЙ ЯЗЫК)

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МСЧН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Частная теория перевода (первый язык)» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 4 семестре 2 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 4 разделов и 12 тем и направлена на изучение и решение следующих задач:

- определение объекта и предмета частной теории перевода, формирование представления о специфике частной теории перевода в сравнении с теорией перевода в целом и другими науками, изучающими перевод и переводческую деятельность;
- знакомство с основными этапами развития частной теории перевода;
- формирование общего представления о структуре частной теории перевода как дисциплины и сфере профессиональной деятельности;
- знакомство с современными направлениями частной теории перевода и определение места, которое она занимает в структуре теории и практики перевода;
- знакомство с направлениями профессиональной деятельности современного переводчика в области частной теории перевода;
- знакомство с работой современной научной библиотеки, определение круга источников необходимой справочной, специальной и научной информации, приобретение первичных навыков работы со специальным (в том числе научным) текстом;
- помощь в адаптации к условиям обучения в университете, организации учебного процесса, способам и формам организации аудиторной и самостоятельной работы, формам и методам освоения профильных дисциплин, первичной научно-исследовательской деятельности.

Целью освоения дисциплины является общее и предварительное знакомство с частной теорией перевода как наукой и сферой профессиональной деятельности, а также принципами организации переводческого образования в вузе.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Частная теория перевода (первый язык)» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;	ОПК-3.1 Обладает знаниями формул речевого этикета и их функционально-коммуникативную дифференциацию; ОПК-3.2 Умеет строить высказывание в соответствии с особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения; ОПК-3.3 Владеет навыками использования формул речевого этикета в разных ситуациях общения;
ПК-10	Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	ПК-10.1 Грамотно использует методику предпереводческого анализа текста; ПК-10.2 Выбирает необходимые формы анализа текста для достижения точного восприятия исходного высказывания;
ПК-15	Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и	ПК-15.1 Осуществляет устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности; ПК-15.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при устном переводе и темпоральные характеристики исходного текста;

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
	стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
ПК-16	Владет основами сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	ПК-16.1 Грамотно выбирает способы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;
ПК-6	Способен эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам	ПК-6.1 Эффективно строит учебный процесс в соответствии с задачами конкретного учебного курса;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Частная теория перевода (первый язык)» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Частная теория перевода (первый язык)».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; <i>Основы теории второго языка**;</i>	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Практический курс профессионального перевода (первый язык); Грамматическая стилистика первого языка; Диалектология первого языка; <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**;</i>

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
			<i>Корпоративная культура в академической среде**;</i> <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**;</i> <i>Коммуникативная этностилистика**;</i> Проблемы лингвистической вежливости;
ПК-10	Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	Педагогическая практика; Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка;	Переводческая практика; Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Практический курс профессионального перевода (первый язык); <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**;</i>
ПК-16	Владеет основами сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	Педагогическая практика;	Практический курс профессионального перевода (первый язык); <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**;</i> <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**;</i> Переводческая практика;
ПК-15	Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	Педагогическая практика; Русский язык и культура речи; Теоретическая грамматика первого языка; Современный русский язык;	Переводческая практика; Практический курс профессионального перевода (первый язык); <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**;</i> <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**;</i> English in Modern Cinemadiscourse;
ПК-6	Способен эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического	Педагогическая практика; Методика преподавания иностранных языков; Методика написания научной работы;	Лингвистический анализ текста первого языка; <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**;</i>

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам		

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Частная теория перевода (первый язык)» составляет «3» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			4
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	51		51
Лекции (ЛК)	34		34
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	17		17
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	39		39
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	18		18
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	108	108
	зач.ед.	3	3

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Виды и специфика перевода с японского языка на русский язык	1.1	Адекватность и эквивалентность перевода. Виды перевода. Специализация переводчика.	ЛК, СЗ
		1.2	Этапы предпереводческого анализа текста. Особенности подготовки к переводу. Терминологическая подготовка: работа с материалами, интернет-ресурсы, словари, лексическая подготовка: речевые ситуации, клише, пословицы и проч.	ЛК, СЗ
		1.3	Этика переводчика.	ЛК, СЗ
Раздел 2	Грамматические трудности при переводе с японского языка на русский	2.1	Грамматический строй японского языка. Грамматические трудности при переводе с японского языка на русский в области синтаксиса. Грамматические трудности при переводе с японского языка на русский в области морфологии.	ЛК, СЗ
		2.2	Части речи. Глагол. Прилагательные. Числительные. Существительные. Наречия. Местоимения. Временные и пространственные отыменные послелого. Частицы.	ЛК, СЗ
		2.3	Причины трудностей, которые возникают в области межъязыковой интерференции. Причины трудностей, которые возникают в области внутриязыковой интерференции.	ЛК, СЗ
Раздел 3	Лексические трудности при переводе с японского языка на русский	3.1	Лексика современного японского языка. Группы японской лексики. Ономастические слова японского языка. Устойчивые словосочетания (фразеология). Дифференциация современного японского языка.	ЛК, СЗ
		3.2	Диалектная лексика современного японского языка. Профессиональная и специальная лексика.	ЛК, СЗ
		3.3	Жаргонная лексика современного японского языка. Передача японских имен собственных и непередаваемых слов. Безэквивалентная лексика. Вопросы перевода.	ЛК, СЗ
Раздел 4	Стилистические трудности при переводе с японского языка на русский	4.1	Виды функциональных стилей. Стилиевая ситуация в Японии.	ЛК, СЗ
		4.2	Формы вежливости японского языка. Префиксы вежливости. Суффиксы вежливости.	ЛК, СЗ
		4.3	Особенности перевода публицистических, научно-технических и художественных текстов.	ЛК, СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Лекционная	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Алпатов В.М. Япония: язык и общество. – М.: Муравей, 2004.
2. Фесюн, А. Язык японских СМИ / Нац. исслед. ун-т «Высшая школа экономики». — М.: Изд. дом Высшей школы экономики, 2013.

Дополнительная литература:

1. Авхачева И. А. Профессиональная компетентность и базовые переводческие компетенции // Вестник Пермского государственного технического университета. - 2010. № 2
2. Алексеева И.С. Переводческий анализ текста. - СПб., 2003.
3. Алексеева И.С. Профессиональный тренинг переводчика. [Текст]/И.С. Алексеева- СПб.: Издательство «Союз», 2005.
4. Алексеева И.С. Устный перевод речей. - СПб., 2006.
5. Аликина Е. В. Переводческая семантография. Запись при устном переводе [Текст] / Е. В. Аликина. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2006.
6. Аликина Е.В., Хромов С.С. Теория перевода первого иностранного языка// Учебное пособие// Евразийский открытый институт, 2010// <http://iprbookshop.ru/10866.html>
7. Алимов В. В. Теория перевода: перевод в сфере профессиональной коммуникации: учебное пособие. Изд. 5-е. – М.: Книжный дом «Либроком», 2009.
8. Бейко Б.В. Основы японского разговорного языка в 2-х чч. // М.: изд. Минобороны СССР, 1976
9. Брандес М. П. Предпереводческий анализ текста (для институтов и факультетов иностранных языков) [Текст]: учеб. пособие. Изд. 3-е, стереотип. / М. П. Брандес, В. И. Провоторов.– М.: НВИ-ТЕЗАУРУС, 2003.

10. Быкова С. А. Москва - Санкт-Петербург. Путеводитель. Учебное пособие по японскому языку. – М.: Муравей, 2003.
11. Васина Н.И. Японский речевой этикет. Учебное пособие // М.: Муравей, 2003
12. Васина Н.И. Так говорят японцы. Крылатые фразы на японском и русском языках. // М.: Харвест, 2006.
13. Виноградов В.С. Введение в переводоведение (общие и лексические вопросы). — М.: Издательство института общего среднего образования РАО, 2001.
14. Гарбовский, Н. К. Теория перевода [Текст] / Н. К. Гарбовский. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 2004.
15. Данилов А. Ю., Сыромятников Н. А. Японский язык. Пунктуация, знаки повтора, вспомогательные пометы. – М.: Восток – Запад, 2004.
16. Ермолович Д.И. Теория перевода и переводческая практика. Теория перевода и переводческая практика. Очерки лингвистической теории перевода.- М.: Р. Авлент, 2007.- 244С.
17. Комиссаров В.Н. Теория перевода // М.: Высшая школа, 1990
18. Комиссаров, В., Н. Теория перевода: Лингвистические аспекты [Текст] / В. Н. Комиссаров. — М., 1990.
19. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение. – Москва, 2001.
20. Латышев, Л. К. Перевод: теория, практика и методика преподавания [Текст]: учеб. пособие для студ. перевод. фак. высш. учеб. Заведений / Л. К. Латышев
21. Латышев Л.К. Технология перевода: учебное пособие для студентов лингвистических вузов и факультетов. / Л. К. Латышев. М.: Издательский центр «Академия», 2005.
22. Мишина М.А. Японский язык. Устный перевод на средних семестрах. – М: Тривола, 1995.
23. Неверов С.В. Общественно-языковая практика современной Японии // М.: Наука, 1982.-152 с.
24. Неверов С.В. Письменная деловая речь современной Японии // М.: МГИМО, 1984.-125с.
25. Орлов В.Л. Справочник по грамматике японского языка (2-й уровень сложности). – М.: «Спутник+», 2011.
26. Раздорская Н. В. Читаем и переводим японскую газету. Пособие по работе с японскими газетными текстами общественно-политической тематики (начальный этап обучения). – М.: АСТ, Восток – Запад, 2006.
27. Раздорская Н. В. Японский язык. Учебное пособие по общественно-политическому переводу для студентов 2-3 курсов. – М.: МГИМО (У) МИД России, 2005.
28. Рецкер, Я. И. Теория перевода и переводческая практика. Очерки лингвистической теории перевода [Текст] / Я. И. Рецкер // Дополнения и комментарии Д. И. Ермолаевича. – 2-е изд., стереотип. – М.: «Р.Валент», 2006.
29. Румак Н. Г. Ономатопоэтические слова японского языка (учебное пособие для продолжающих). — М.: 2x2 PRINT, 2016. — 92 с.
30. Фельдман-Конрад Н.И. Цын М.С. Учебник научно-технического перевода. М.: Воениздат, 1979.
31. Шкловский И.Г. Библия для переводчика с японского языка. М.: Support ST, 2008 г.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров
 - Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН
<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
 - ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
 - ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

- Aozora Bunko (青空文庫) //URL: <http://www.aozora.gr.jp/index.html>

- Asahi Shimbun (朝日新聞) //URL: <http://www.asahi.com/>

- BBC World News Japan //URL: <http://www.bbcworldnews-japan.com/>

- Denshi Jisho – Online Japanese Dictionary //URL: <http://jisho.org/>

- Jiji Online (時事ドットコム) //URL: <http://www.jiji.com/>

- Mainichi Shimbun Online (日新聞のニュース・情報サイト) //URL:

<http://mainichi.jp/>

- NHK Online //URL: <http://www.nhk.or.jp/>

- Nihon Keizai Shimbun (日本経済新聞) //URL: <http://www.nikkei.com/>

- Sankei Shimbun (産経新聞) //URL: <http://sankei.jp/>

- Weblio Tsuyaku (Weblio 翻訳) //URL: <http://translate.weblio.jp/>

- Yahoo Jiten

(国語・類語・英和・和英・百科事典・用語集の無料検索サービス-Yahoo辞典) //URL:

<http://dic.yahoo.co.jp/>

- Yahoo! News //URL: <http://headlines.yahoo.co.jp/hl>

- Yomiuri Simbun Online (読売新聞) <http://www.yomiuri.co.jp/>

- Библиотека электронных ресурсов //URL: <http://www.twirpx.com>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Частная теория перевода (первый язык)».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Частная теория перевода (первый язык)» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

<hr/> <i>Должность, БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	<hr/> Агафонова Нина Алексеевна <i>Фамилия И.О.</i>
-----------------------------	----------------------	-----------------------------------------------------------

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

<hr/> Заведующий кафедрой <i>Должность БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	<hr/> Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>
---------------------------------------------------	----------------------	---------------------------------------------------------

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

<hr/> <i>Должность, БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	<hr/> Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>
-----------------------------	----------------------	---------------------------------------------------------

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ЯЗЫК ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ (ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК)

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МСЧН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Язык делового общения (первый иностранный язык)» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 6 семестре 3 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 2 разделов и 13 тем и направлена на изучение

- общего представления о нормах и стилистике делового общения, присущих иностранному языку;
- терминологии делового общения;
- этикетных формул устной и письменной деловой коммуникации;
- развитие практических навыков адекватного применения освоенных языковых средств в сфере делового общения;
- повышение культуры делового общения и общей культуры студентов, формирование современной языковой личности.

□ Конечная цель обучения достигается в результате выполнения конкретных задач, предусмотренных данной программой.

Целью освоения дисциплины является совершенствование владения нормами устного и письменного делового иностранного языка для развития навыков и умений эффективного речевого поведения в различных ситуациях делового межкультурного общения в различных сферах деятельности.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Язык делового общения (первый иностранный язык)» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ОПК-4	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;	ОПК-4.1 Знает языковые средства выражения мысли с целью выделения релевантной информации; ОПК-4.2 Свободно выражает свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; ОПК-4.3 Владеет навыками свободного выражения мысли в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Язык делового общения (первый иностранный язык)» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Язык делового общения (первый иностранный язык)».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
ОПК-4	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;	Введение в специальность; Введение в теорию межкультурной коммуникации; Древние языки и культуры; Лингвокультура стран первого языка; Практический курс профессионального перевода (первый язык); Лексикология первого языка; Проблемы лингвистической вежливости; <i>Литература стран первого языка**</i> ; <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**</i> ; English in Law, Medicine and Technics;	<i>Корпоративная культура в академической среде**</i> ;

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Язык делового общения (первый иностранный язык)» составляет «3» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			6
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	17		17
Лекции (ЛК)	0		0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	17		17
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	73		73
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	18		18
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	108	108
	зач.ед.	3	3

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Деловая речь	1.1	Приветствие. Представление себя (дзико сё:кай). Представление других людей. Приветствие после долгой разлуки. Светская беседа. Прощание.	СЗ
		1.2	Разговор по телефону. Что делать, если звонит телефон. Совершение звонка по телефону. Ответ на телефонный звонок. Как передать телефонное сообщение. Что делать, если сообщение передать невозможно. Ответ на телефонный звонок вместо другого человека. Что делать, если ошиблись номером. Что делать, если голос и имя собеседника невозможно расслышать. Другие проблемы, связанные с общением по телефону.	СЗ
		1.3	Просьба, заказ, приглашение, разрешение. Выражение просьбы. Приглашение. Принятие просьбы/приглашения. Выражение отказа на просьбу/приглашение. Соглашение на встречу. Оформление заказа / бронирования. Просьба о разрешении. Отказ в разрешении	СЗ
		1.4	Передача информации, изложение своей точки зрения, обмен мнениями. Объяснение, доклад, оправдание (извинение). Слухи. Неосторожные высказывания. Выражение точки зрения. Предложение. Убеждение. Возражение.	СЗ
		1.5	Переговоры. Ведение переговоров. Деловая игра на тему «Переговоры».	СЗ
Раздел 2	Деловая документация	2.1	Деловая документация на японском языке и ее перевод на русский язык. Написание необходимой деловой документации. Основные правила. Виды деловой документации и их особенности.	СЗ
		2.2	Внутренняя и внешняя документация. Основные особенности и правила ведения внешней и внутренней документации. Часто используемые выражения.	СЗ
		2.3	Общие правила деловой переписки на японском языке. Особенности деловой переписки. Ведение деловой переписки. Основные выражения.	СЗ
		2.4	Электронная переписка. Особенности деловой электронной переписки. Ведение электронной переписки. Основные выражения.	СЗ
		2.5	Резюме и рекомендации. Написание резюме. Часто используемые выражения.	СЗ
		2.6	Свидетельства. Виды свидетельств. Написание основных видов свидетельств. Часто используемые выражения.	СЗ
		2.7	Заявления. Виды заявлений. Написание основных видов заявлений. Часто используемые выражения.	СЗ
		2.8	Договоры, контракты. Виды договоров. Написание основных видов договоров. Часто используемые выражения.	СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Фесюн, А.Г. Язык японских СМИ : учебное пособие / А.Г. Фесюн. - Москва : Издательский дом Высшей школы экономики, 2013. - 215 с.

Дополнительная литература:

1. Алпатов В.М. Япония: язык и общество// М.: Муравей, 2003.
2. Быкова С. А., Ямада М. Японский язык. Пособие по переводу документации. – М.: Муравей, 2003.
 - Васина Н.И. Японский речевой этикет. Учебное пособие // М.: Муравей, 2003.
 - Гуревич Т.М. Японский язык: стратегия и тактика делового общения: учеб. Пособие // М.: Издательство ВКН, 2016.
 - Данилова С. В. Деловые переговоры как основная форма деловой коммуникации [Текст] // Филология и лингвистика в современном обществе: материалы IV Междунар. науч. конф. (г. Москва, июнь 2016 г.). — М.: Буки-Веди, 2016.
 - Кузнецов И.Н. Деловое Общение. – М.: ДАШКОВ И К, 2009.
 - Неверов С.В. Письменная деловая речь современной Японии // М.: МГИМО, 1984
 - Рева В.Е. Деловое общение: Учебное пособие. – Пенза: ПГУ, 2003.
 - Свирина Н.М. Жанр деловой беседы в японском языке // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. 2007
 - Фролова Е. Л. Японский язык. Эпистолярный стиль / Е. Л. Фролова. — М.: Издательство «МОНОГАТАРИ», 2010. — 224 с.
 - Akiko Yana, Rie Ooki, Yuka Komatsu. Writing e-mails in Japanese/ 日本語E-メールの書き方. — The Japan Times, 2006

- Kiyokata Katoh. Contemporary Business Japanese. – Japan, 2001.
 - Maki Okumura, Takako Yasukouchi. Nihongo Business Bunsho Manual /日本語ビジネス文書マニュアル — Ask, 2007
 - Practical Business Japanese. 実用ビジネス日本語。新装版—アルク、2006.
 - Reiko Suzuki. Business Kanji. – Singapore, 1999.
 - Reiko Suzuki, Are Hajikano, and Sayuri Kataoka. Business Japanese: Over 1,700 Essential Business Terms in Japanese. Tuttle Language Library, 2006
- Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:*
1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров
 - Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
 - ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
 - ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
 - ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru
 - ЭБС «Троицкий мост»
 2. Базы данных и поисковые системы
 - электронный фонд правовой и нормативно-технической документации <http://docs.cntd.ru/>
 - поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
 - поисковая система Google <https://www.google.ru/>
 - реферативная база данных SCOPUS <http://www.elsevier.com/locate/scopus/>
- Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля*:*

1. Курс лекций по дисциплине «Язык делового общения (первый иностранный язык)».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Язык делового общения (первый иностранный язык)» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

<hr/> <i>Должность, БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	<hr/> Воркина Ксения Сергеевна <i>Фамилия И.О.</i>
-----------------------------	----------------------	----------------------------------------------------------

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

<hr/> Заведующий кафедрой <i>Должность БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	<hr/> Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>
---------------------------------------------------	----------------------	---------------------------------------------------------

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

<hr/> <i>Должность, БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	<hr/> Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>
-----------------------------	----------------------	---------------------------------------------------------